UVoice 峯鳴

SFU UVoice Bilingual Student Newspaper   Issue 33   January & February, 2004
峰鳴中英文學生報   第三十三期   二零零四年一至二月   http://www.sfu.ca/uvoice

UVoice January and February 2004

派發地點

DISTRIBUTION LOCATIONS

BURNABY 本拿比

Burnaby Public Library Branches
(Cameron, Kingsway, McGill)
SFU (Burnaby Campus)
Burnaby School Board
小飛象餐廳
梅園
Douglas College (New Westminster)
Scenic Photo

COQUITLAM 高貴林

Coquitlam Public Library Branches
(Poirier, City Centre)
Henderson Place SUCCESS
Douglas College (Coquitlam)
鹿園
逍遙宮
大頭仔
一泡而紅
嘉和茶餐廳
新大旺茶餐廳
同發超級市場

RICHMOND 列治文

Kwantlen College
Richmond Secondary School
Richmond International High School & College
Steveston Community Centre
Thompson Community Centre
West Richmond Community Centre

VANCOUVER 溫哥華

Capilano College
UBC
Vancouver Public Library Branches
(Champlain, FraserView)
大頭仔 Tea House
大頭仔 Comic House
中僑互助會華埠辦事處
Vancouver Secondary Schools

目錄 Contents

Editoral 編輯人的世界 03

今期我們會爲大家講解一些基本的餐桌禮儀。從一個人的進食方法、表現以及行爲等等，可以大概猜測那個人的身份、背景、甚至性格

Feature 專題 04

餐桌秘笈
基本功
必殺技
Table Monster? Table Sweetie!
Western Dinning Etiquette
Chinese Dinning Etiquette

Path to the Future 正經說前途 06

What Students Say
Fresh Thoughts from First Year Students

Student Chatroom 學生閒談室 07

峰眼世界
遲來的退休
Finding the Integrity of our People
理財與投資
經過修訂的狗股理論

Life Outside Classroom 課室外的世界 08

TCCSCA
ABA
Learn About Asia Pacific business with ABA!

Story 小說 09

City Angel's Diary
眼淚（一）

Let's Talk about Love 談談情說說愛 10

A Dreamer's Corner
Sisterly Bond
戀愛學 101
情報分析
On the Apple Tree
Single and Fabulous
On My Own
Whirling in Glasgow

Life and Entertainment 十分好介紹 11

捕風熱點
仙樂飄飄處處聞——奧地利
夢工場
向左走・向右走
綠茵場上
巴治奧精神(下)
全天候遊戲室
GT，你沒有聽過嗎？
音情信號
床頭歌——林一峰
好網角
好吃網中尋
漫遊書海
《你愛我嗎？》——張小嫻

Special Supplementary 小品 14

飄緲集
眠
Interlude
Wound That Never Hurts
The Law
Within the Ink
音韻傳情
不能和你一起
突然曇花
秋
黑白畫室
武士

木村與小梅
四格漫畫

UVoice

is a bilingual student newspaper under the Simon Fraser Student Society. If you wish to place an ad or to submit an article, please feel free to contact us.

Mailing Address:
UVoice Bilingual Student Newspaper
c/o SFSS MBC 2250, Simon Fraser University
8888 University Drive, Burnaby, BC
Canada, V5A 1S6
Office: AQ 2035A
E-mail: uvoice@sfu.ca

Circulation: 5000 copies
Frequency: Bi-monthly
Next Issue Deadline: January 15, 2004
西門菲沙大學峰鳴中英文學生報第三十三期
SFU UVoice Bilingual Student Newspaper Issue 33

Copyright Reserved by UVoice Bilingual Student Newspaper
All contents in this student newspaper may not be used in any way unless you receive the permission from UVoice and the original writer of the article.

Distribution icon by: Phyllis Bi

EDITORIAL

Eva Cheng

Happy New Year, everyone!

It seemed imperative for me to write about the New Year when taking on the January Editorial. As the year 2003 draws to a close, most people are looking forward to starting anew in the New Year! This is the time of the year when we all have the mentality to reform our lives and make thing better, and we write fancy and picture-perfect New Year's resolutions. I don't know about you, but these things never work for me. I would try to follow them as best as I could for a month at max, then the whole plan would just go down the trash bin.

One little aspect of this whole New Year frenzy bothers me. Technically, starting the New Year is no different than starting another day. Why do we set yearly resolutions but not daily ones? There is no significant marker at the dot of that clock striking midnight on New Year's Eve; our clocks strike midnight every night! The only difference is we have counted off all the days in a year, the earth has circled around the sun once, and we have put up a new calendar.

We basically begin the cycle once again. However, our minds are set in certain ways that drive us to strive for something better, and this instinct is particularly strong at the beginning of a year. If this was true, why don't we begin each day carrying that fresh and motivated mindset around? Each day, each hour, each minute, and even each second in life could be a fresh start for everyone. We should all renew our strengths and thoughts whenever needed to live life in a positive and productive way. We need not only drench our minds in a refreshing bath once a year; do it whenever you need one!

Let us celebrate each second of our lives like we would celebrate each New Year, and rejoice in the strength and positive mentality given to live each day!

Happy New ________, Everyone! (Fill in the blank!)

編輯人的世界

零影

至現時為止，在日本渡過了兩個月，說長不長，說短亦不短，卻嘗盡甜酸苦辣。甜，因為認識了很多朋友，一群能夠分擔樂與苦的台灣朋友，一群能夠助我練習日文之餘亦能交心的日本朋友；酸，因為被一群不知所謂的同班同學恥笑我的日文會話水準（好歹我這個初來報到的也跟你們這班在日本潛水，留學了一年的小「馬鹿」一起在二級E班打混！要你們來批評我？真是開玩笑！）；苦，因為我親身體驗了留學生在外地生活的苦處，要知道原來中國人在日本找一份兼職，沒有背景或介紹人的話簡直是難若登天；辣，因為到處都有很多「火辣」的日本女孩，簡直令在下與一班好友大開眼界，不亦樂乎。

人事方面，我們新增了幾位寫英文文章的高人。因此，大家可能會發覺英文文章的數量正日漸上升，實在是可喜可賀。

言歸正傳，今期我們會為大家講解一些基本的餐桌禮儀。從一個人的進食方法、表現以及行為等等，可以大概猜測那個人的身份、背景、甚至性格。在家人親友面前，你可以置禮儀於不理，皆因大家已經「老友鬼鬼」，表面客套功夫不做也罷。但是在外跟不熟識的人進餐，一定要注意禮儀，不可貽笑大方。

其他文章方面，一如既往有我們專業的戀愛學大師為大家分析戀愛的各種難題以及各種絕學，有經濟學大師為大家分享股票投資市場的作戰心得，有政治學家為大家檢討一連串的社會時事、問題等等。娛樂方面，遊戲、漫畫、音樂、球壇猛將的報導亦非常豐富，都是一些鮮為人知，卻又十分突出、值得介紹的題材。另外，新增 On The Apple Tree ，由女孩的角度去看觀看一段感情關係。新增 What Students Say ，幫助學生找尋自己的目標，以及解決一切學生的煩惱問題。故事方面，小梅與木村的感情開始進入化境，擦出了更多的火花。而進化完結之後，換上另一套非常有情調、有感覺的日記式小說一眼淚。

希望各位讀者會喜歡我們為各位送上的各式飯後甜品，仔細品嚐，回味再回味。

UVoice 峯鳴

Credits

President	Jacky Lee	
Treasurer	Sam Tam	
Secretary	Dora Lam	
Distribution Director	Sam Tam	
Assistant Distribution Director	Ada Chong	
Editor-in-Chief	Kenny Yuen	
Assistant Editor-in-Chief	Gary Tam	
Chinese Editors	Donald Lai	Eva Poon
	Joies Lo	Sam Tam
	Sophia Hung	
English Editors	Angela Chang	Eva Cheng
	Wilson Fung	
Graphics Director	Virginia Yung	
Graphics Designers	Angress Li	Che Ho Tsang
	Jessica Ngan	Murphy Mei
	Olivia Leung	Phyllis Bi
	Vickie Liang	
Layout Director	Sonny Dong	
Layout Designers	Angress Li	Cindy Yung
	Florence Wen	Heidi Vien
	Jessie Lau	Judy Poon
	Liang Xing	Queenie Chiang
	Sam Tam	
Marketing Director	Ada Chong	
Assistant Marketing Director	Judy Poon	
Marketing Coordinators	Deanna Lee	Jacky Lee
	Jessica Dang	Yvonne Lee
Public Relations Director	Joies Lo	
Assistant PR Director	Lawrence Wong	
Public Relations Coordinators	Ada Chong	Connie Lai
	Dora Lam	Edmond Ho
	Leon Tso	Virginia Yung
Webmaster	David Li	
Web Team Members	Derek Kwok	
Typist	Christy Siu	Jenny Chiu
Contributors	ＹＹ　木華　加利	
	清元　野狼　雲少	
	零影　號藍　慧兒	
	小遊魚　任我行　李志偉	
	省略號　哥倫布　喬爾斯	
	水瓶鯨魚　台加大專工友	
	Amanda	Annie Chang
	Jacob	Joyce Lo
	Wilson Fung	Yennie
Special Thanks	SFU School of Communication	
	SUCCESS	
Advisory Board	Carol Cheong	Christie Lai
	David Wong	Donald Lai
	Eric Chow	Eric Lu
	Joies Lo	Kit Yu
	Owen Tam	Queenie Chiang
	Steven Sung	Vincent Tang

CLAN Varsity Events Jan/Feb - 2003

SFU CLAN Basketball

Jan 16th Vs Brandon University
Jan 17th Vs. Regina
Jan 24th Vs UBC
Feb 6th & 7th Vs UVic
Feb 13th & 14th Vs Trinity Western
All Games played @ SFU West Gym
Game Times 6:30pm/8:15pm

Free for SFU Students

SFU CLAN Volleyball

Jan 23rd Vs UBC
Jan 30th & 31st Vs Saskatchewan
Feb 14th & 15th Vs Trinity Western
All Games played @ SFU West Gym
Game time 7pm

24Hr Hotline 604-291-3200
www.sfu.ca/athletics

廣告

如欲在峰鳴刊登廣告，請聯絡我們的市場部。電郵地址為 uvoice-marketing@sfu.ca

If you are interested to place an advertisement in UVoice, please contact our marketing department. Email: uvoice-arketing@sfu.ca

ADVERTISEMENT

UVoice January and February 2004

餐桌秘笈

木華　野狼　號藍

在眾多的社交場合，人群中可能包括你未來的知己良朋、男／女朋友、岳丈／岳母、老闆、商業夥伴或是客人。互不相熟的人常常單靠外表而彼此猜測對方的背景。這些時候，大方的舉止、得體的言談尤其重要。雖說第一印象通常並不可靠，但卻是不容忽視的。因爲別人往往就是憑它去斷定我們的身份和品格。

今期的專題，峰鳴編輯部爲讀者精心炮製了這部餐桌秘笈，包括一式十二招禮儀基本功和兩招必殺技。保證你在社團派對、公司宴會和喜慶筵席上能夠大派用場！

基本功

一） 我的座位在哪裡？

主人會事先安排客人的座位，不清楚可以直接問，也有可能名片已經放在餐巾上。同桌的人如果有左撇子，最好讓他們坐在最左邊的位子，以確保每個人的手肘都有充裕活動空間，可以舒適地用餐。全員到齊後才能開始用餐。如果有祈禱儀式，等祈禱完畢才開始。

二） 應該保持什麼儀態？

保持端正的坐姿可以留給別人一個好印象。沒東西吃時，雙手放在膝上或餐桌上。吃東西時，不可將兩隻手肘都伸到餐桌上。

三） 怎樣點菜？

看菜單時，不熟悉的項目可以問服務生，因爲回答客人的問題是服務生的職責之一。點菜前最好先問清楚，以免點到不喜歡或會過敏的食物，使得整頓飯必須邊吃邊挑撿。通常主人會讓客人先點，他／她本身最後點。不過，有時是由服務生決定點菜的次序。一般而言，女士先點，男士後點。如果你身爲客人，不要點菜單上最貴的項目，也不要點兩道以上的主菜，除非主人表示沒關係。如果主人說：「我想試試這道聽起來很可口的芝士蛋糕，你要不要也點一客？」或者「這家餐廳的拿手菜是燉排骨，我想你會喜歡的。」這時，如果你也願意，就可以點這個項目。

四） 怎樣傳遞食物？

所有的菜餚一律向右手邊傳遞，傳到自己時，記得說「謝謝你」。每道菜都嚐一點，一次不要拿太多。不想吃某道菜時，只要繼續傳下去，不必說什麼。如果有人問起，不必說明原因，只管回答：「這道菜看起來不錯，但是我不吃了，謝謝你。」想要取用的菜餚或物品拿不到時，不可伸手過桌面或擋在別人面前拿取，應該請離它最近的人傳給你。

五） 怎樣進食餐湯和麵包？

喝湯時應該用湯匙從碗裡舀出一匙湯，然後從湯匙邊緣啜飲。如果湯太燙，等一下稍涼再喝，不可對著湯吹氣。麵包應該撕成小片來吃，奶油只能抹在正要吃的這片上，要吃下一片時，再重覆相同的步驟。食物沒有嚐過之前，不可以先加調味料。咀嚼時，不要張著嘴，也不要發出聲音。嘴裡塞滿食物時不要講話。

六） 怎樣處置殘渣？

骨頭等嚥不下或不好吃的部份，應該靜靜地取出放在紙巾裡。沒有紙巾時，可用原來的刀叉從嘴裡取出，放在自己餐盤的邊緣，再用餐盤裡其它食物遮蓋。千萬不可吐在餐巾裡或留在餐桌上。如果不小心把食物掉到自己餐盤外面，可以用刀叉把它叉起來，放在餐盤邊緣。吃不完的食物應該留在自己的餐盤裡。

七） 餐巾有甚麼用途？

主人打開餐巾，表示開始進餐，此時，客人也必須打開自己的餐巾。如果是小型餐巾就全部打開，大型餐巾就對折一半，然後鋪在膝上。一般人一坐下就打開餐巾鋪在膝上，其實應該要等主人先這麼做，其它人才跟著做。整個用餐過程中，餐巾都要鋪在膝上，以便必要時用來輕拭嘴部。用餐中途如果要暫時離開，應該把餐巾留在椅子上，服務生看到就知道你還會再回來。當主人把他／她的餐巾放在餐桌上時，表示用餐結束，此時，其它人也必須把餐巾整齊地放在餐桌上自己餐盤的右邊〈但餐巾不可折疊或揉成一團）。

八） 不熟識餐具的擺設？

凡是參加過正式餐宴的人，通常就可以從餐桌的擺設方式得知這頓飯將有哪些菜餚。我們可以在自己面前的餐盤中央假想有一條直線，假想線的右側應該擺設下列餐具：玻璃杯、磁杯與碟、刀、匙，如果菜餚尚包括海鮮，則還有海鮮叉。注意，玻璃杯或磁杯用過後一定要放回原位，以維持桌面的清爽。假想線的左側應該擺設以下餐具：麵包與奶油盤（含小型奶油刀，它是水平放在餐盤的上方）、沙拉盤、餐巾、叉。記住「液體在我右邊、固體在我左邊」的原則，這樣就可以很快熟悉餐具的擺設。

九） 餐具的用法？

從離自己餐盤最遠的刀、叉或匙開始用，然後朝著餐盤的方向，每道菜依序使用一種餐具。甜點匙與叉通常排在餐盤的上方，不過有時是隨著甜點一道送上來的。總之，只要「從外往內」順序使用，一定沒問題。食物的切法與吃法可分爲「美式」和「歐式」，兩種方式都合乎西餐禮儀。美式是用右手拿刀、左手拿叉，用叉子把食物固定在盤中，然後用刀子切成一口大小的塊狀，切了幾塊，再把刀橫放在餐盤上方的邊緣，刀鋒向內。接著，左手拿的叉換用右手拿，即可開始吃。（如果是左撇子，可繼續用左手拿叉，叉尖向上。）歐式的切法跟美式一樣，右手拿刀、左手拿叉，不同的是吃法。切完後，叉子仍然留在左手，叉尖向下，刀子也仍然留在右手，然後直接用左手的叉子叉起切好的食物來吃。

十） 禁忌！

大聲咳嗽、吃麵喝湯時發出聲音，都是非常沒有禮貌的行爲。牙縫中塞了食物時，不可以用舌頭去吸舔它或當眾剔牙，應該去一個有鏡子而且不會被人看到的地方（例如洗手間）再處理。在餐館用餐時，避免點手抓式的菜餚，也不要抽煙，因爲髒兮兮的吃相和污染空氣，都是不受歡迎的行爲。受邀參加別人宴請的飯局時，不可以索取打包袋，只有非正式的用餐場合才能索取打包袋。

十一） 避免突發事件和應對方法！

用餐時可以談一些愉快的話題，但要避免可能引起爭議的話題。用餐過程中不可任意離席，除非很緊急，例如要去洗手間，或者身體忽然感到不適。離席時只要很簡單地說聲「對不起」，等回到座位之後，再向主人道歉說剛才身體不適。在餐館用餐時，如果刀叉掉到地上，撿得到就自己撿起，然後請服務生再拿一份乾淨的；撿不到時，可以告訴服務生有刀叉掉到地上，請他再拿一個乾淨的。

十二） 用餐完畢！

用餐完畢時，不可把餐盤從面前推開，應該讓它留在原位。一般人常把刀叉呈交叉狀放在餐盤裡，表示用餐完畢。其實，刀叉應該並排放，左叉右刀，刀鋒向內、叉尖向下，呈十點鐘和四點鐘的方向放在餐盤裡，而且要確定放好，以免餐盤移動時刀叉滑落。凡是用過的刀叉匙絕對不可以再放回餐桌上。用過的湯匙也不可以留在碗裡，應該放在專用的湯碟上。沒用過的刀叉匙一律讓它們留在餐桌上。

必殺技

只要依照上述基本功的指示，你大可放心不會在陌生人面前出洋相。但是如果你有幸在社交場合上遇上心儀的男／女孩，想取悅他／她，還需要使出以下兩招必殺技。

一） 怎樣選擇和品嘗餐酒？

配搭佳餚美酒的學問，在餐桌上最爲實際合用。飲用餐酒不可咕嚕吞下。應把少於兩安士的餐酒倒進六安士的酒杯中，先憑視覺、嗅覺仔細搖晃欣賞。然後小口地品嘗酒的味道。當然，這門學問博大精深，以後有機會，再爲讀者詳細介紹。現在先緊記以下幾組最普遍並爲人喜愛的主菜拼餐酒的配搭吧！

蠔	香檳酒 (Champagne)
烤羊肉	紅波爾多葡萄酒 (Red Bordeaux)
烤豬肉	博若萊酒 (Beaujolais)
壽司	German Riesling Kabinett
清燉肉湯	雪利酒 (Fino Sherry)

二） 如何表現翩翩的風度和體貼的氣質？

男士們於入席時請身旁的女士先行，爲她拉椅子等都是大方自然的行爲。女士們不可像女皇般接受人家服侍，應禮貌地表示感謝。飲用餐酒要適可而止，一來避免酒後亂性，出言不遜。二來倘若有需要，男士可以隨時提議駕車護送女士回家。最後，爲女士開關車門的時候，千萬留意別夾著她的纖纖玉手。否則，前功盡棄！

最後，平日應多讀書刊報章，從而豐富自己的知識，廣闊眼光和視野。溫文有禮、言之有物、大方得體的模樣，在宴會中如同鶴立雞群。餐桌禮儀的秘笈經已全數傳授給讀者。規矩是死板的，人是靈活的。聰明的你，定能因應不同的環境和場合，將禮儀的規矩活學活用，善加變化，融合於日常生活中。養成良好的禮儀習慣，不單給自己留面子，在社交場合上你更能倍感怡然自得，樂在其中。

Coverpage by: Vickie Liang　Feature Backdrop by: Phyllis Bi

Table Monster? Table Sweetie!

Lan Wilson Fung

When eating with friends and family in day-to-day life, we don't care much about table manners. But it sometimes really matters during some special occasions. Do you still remember what happened at your high school graduation dinner? Have you ever felt confused about which fork goes with which dish? What if at the next company Christmas Party, you pick up someone else' goblet and drink the water? Won't you feel embarrassed in front of your boss and other senior executives?

Last summer, I went back to Hong Kong to see my fiancé's grandparents. Based on my experience, following the proper Chinese dinning etiquette proved to be the most effective way to impress the elders. (Of course, the learning part wasn't at all easy.) Whether it is for social or business reasons, knowing the rules around the dinner table sometimes does make a difference. This issue of UVoice feature presents a summary of Western and Chinese Dinning Etiquette.

Western Dinning Etiquette

Western cuisine typically contains seven parts: 1) bread & butter; 2) soup / appetizer; 3) pasta / fish; 4) main course; 5) salad; 6) dessert; and 7) coffee. In some cases, there may be a sorbet served between the pasta/ fish and main course.

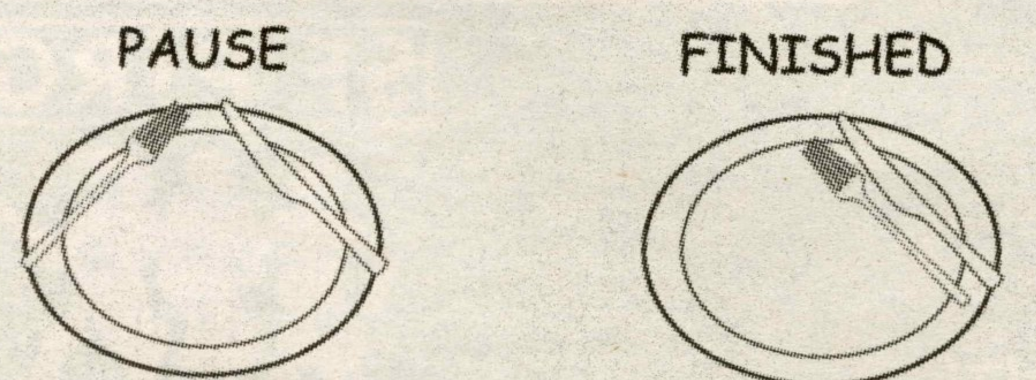
When formally invited, you should pay attention to "RSVP" on the invitation, because you need to refer back for confirmation. When you bring dinner gifts, they should be no other than flowers, wine, or chocolate.

Seating arrangements may already be made, with place cards on the plate of every seat. If not, male and female always alternates, and couples should sit across the table.

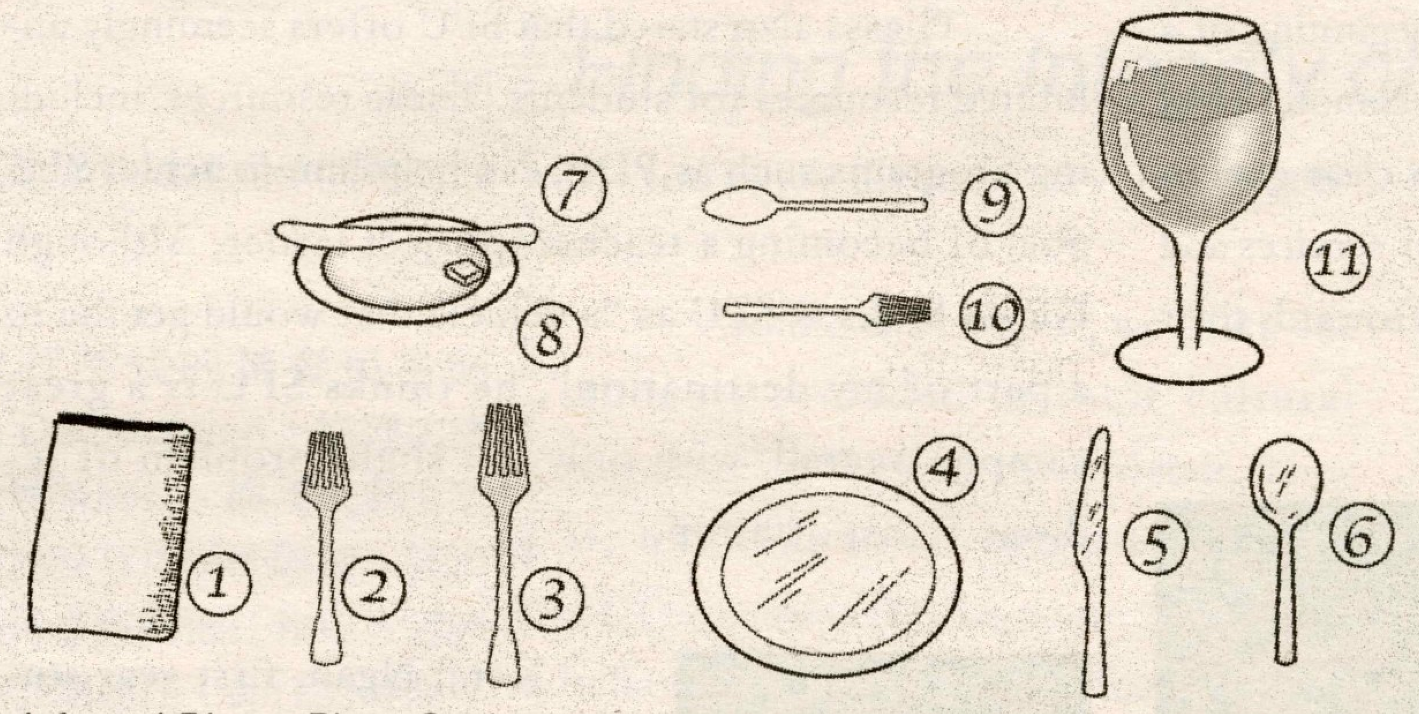
The Golden Rule is "solids on your left, liquids on your right" (bread and napkins on left; water and wine on right). You should use utensils placed on either side of your plate from outside in.

Always wait for the hostess (if there is one) to begin each course. Pass the bread to the right, the salt & pepper together to the right. Hands are okay when eating fries, hamburger, whole corn, cookie, hotdog, or sandwich. When you pause during the course of a meal, place your fork and knife separately near the top of the plate forming a reversed V shape. Notify the people on either side of you before you leave your seat and place your napkin on the chair back.

Tipping for western cuisine is usually 15% and up.



When you pause, place your fork and knife separately near the top of the plate forming a reversed V shape.


Informal Dinner Place Setting

1. napkin
2. salad fork
3. dinner fork
4. place plate
5. dinner knife
6. soup spoon
7. butter spreader
8. bread and butter plate
9. dessert spoon
10. dessert fork
11. water glass

Chinese Dining Etiquette

For most restaurants, you must book your table well ahead of time. Even if you booked a table, you usually have to wait at the restaurant for an empty table, as most Chinese restaurants are quite busy!

In smaller restaurants, you can stand next to an occupied table to wait for empty seats. When someone stands next to a table, he/she has the right to get it next. Personally, I think this is quite irritating since someone is staring at you as you eat. (But it can get you a table really quickly)

When a family goes to a restaurant, minors are expected to help their elders to their seats. When the tea is placed on the table, minors are also expected to fill the cups. This is to show respect toward family members.

If you are attending a wedding banquet, you, as a visitor, must sign your name on a red cloth by the restaurant entrance before your take your seat. This procedure shows your blessing toward the marriage. At the same time, you should give a red pocket or a gift to congratulate the couples. There are no standards to what you should give, but couples often receive gold bracelets at their wedding banquet. After all, you get a free dinner for the night!

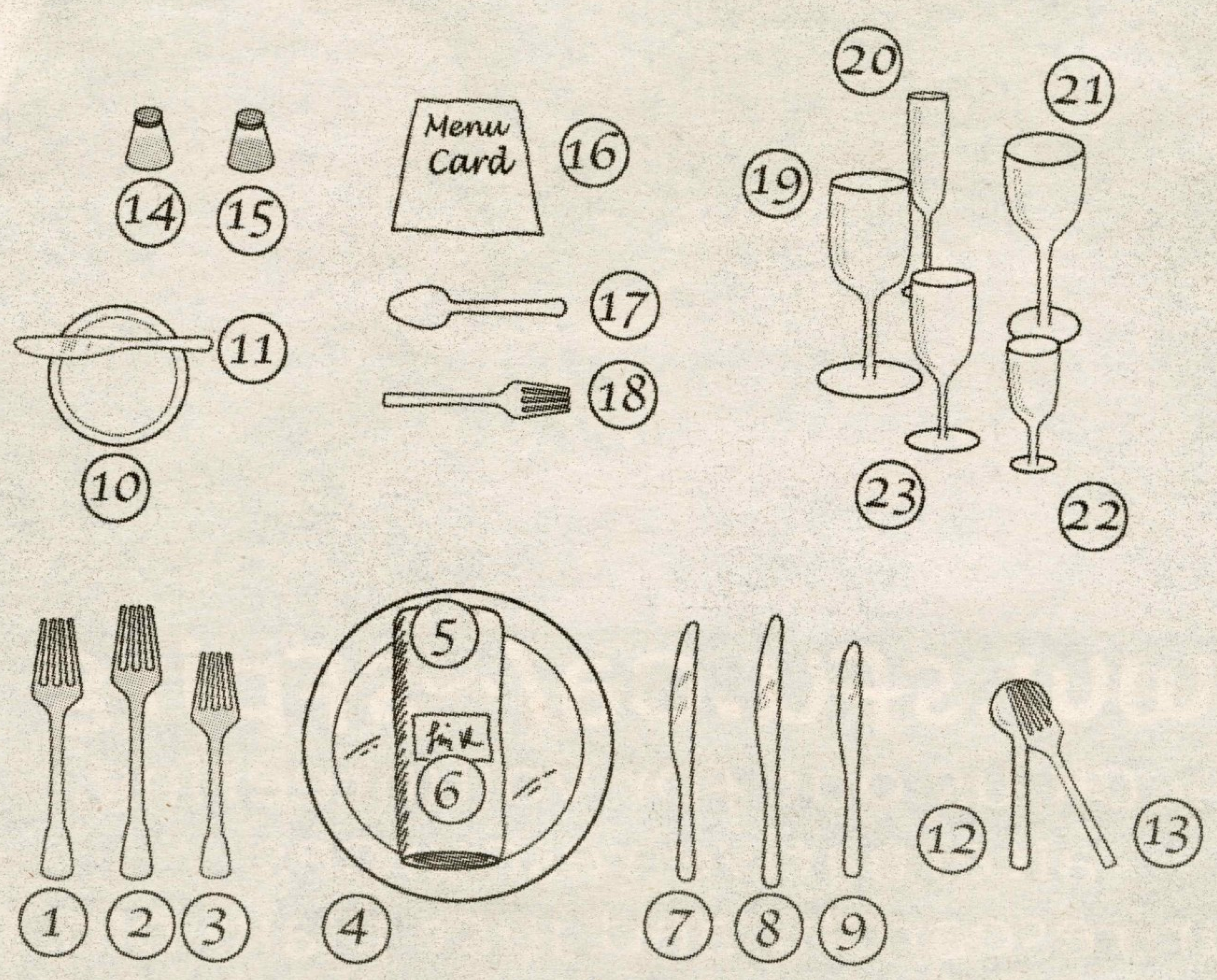
If it's a company dinner, one should never start eating until someone, perhaps your boss, exclaims, "Let's start!"

In formal dinners, there will be waitresses who serve food at the table. This is to make life easier, as well as to maintain hygiene. After the SARS epidemic, people probably see this division as a good idea because individual's chopsticks will not get to touch or contaminate the food. A negative side is that you rarely get to eat the parts that you like.

Aside from chopsticks, we also use our fingers for certain food. This includes seafood and boned meat. Your hands will get greasy, but waitresses will hand you cloths to wipe your hands from time to time.

Check if tips are included in the bill. If you dine on a public holiday or special occasion, you should pay some extra tips for the waitresses. This can be up to 30% of the check and it's a way to repay the waitresses' extra works.

So, the "Table Monster" or the "Table Sweetie", with which do you want yourself to be associated? After all, first impression sticks in people's head. Perhaps regardless of the different culture, respect is the single most important factor. Treat others the way you wish to be treated. Just around the corner, Valentine's Day soon comes along. UVoice wishes you all the best to impress your date!



Formal Dinner Place Setting

1. fish fork 2. dinner fork
3. salad fork 4. place plate
5. napkin 6. place card
7. salad knife
8. dinner knife
9. fish knife
10. bread and butter plate
11. butter spreader
12. soup spoon
13. cocktail fork
14. individual salt shaker
15. individual pepper shaker
16. menu card
17. dessert spoon
18. dessert fork
19. water goblet
20. champagne flute
21. red wine glass
22. sherry glass
23. white wine glass

Features Photos by: Phyllis Bi and Virginia Yung

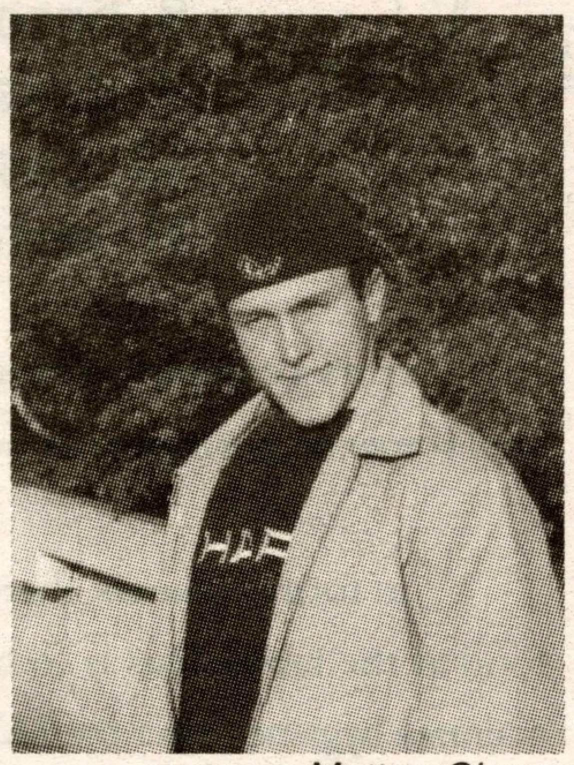
What Students Say

Fresh Thoughts from First Year Students

Jacob

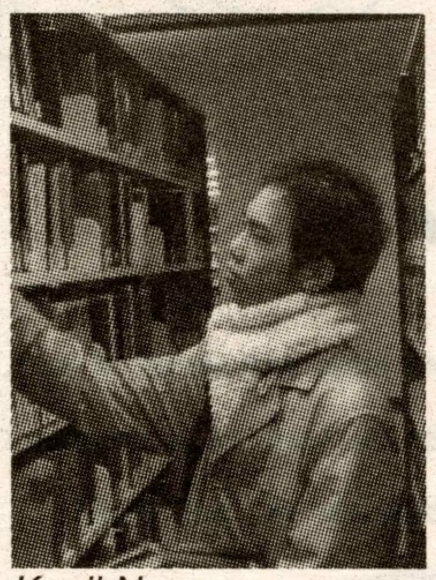
The coming of the rain season marks the beginning of a new life for many first year students attending Simon Fraser University. With higher expectations and a clear goal in mind, the first years are utilizing the variety of services and resources in SFU, and they are working hard towards their desired career.

Many first year students have to adapt a completely new environment and learning style. Yet, with the expected difficulties, many students find SFU to be a great institution. As Matteo Giassa, a first year student in Faculty of Applied Sciences, described it, people with similar goals can study together on campus to help with their transition from high school to university. Irene Lo, a First Year student in Faculty of Sciences, agreed to this by stating that the smaller community at SFU is easier for making new friends to help ease the transition.



Matteo Giassa

Giassa alzo stated that SFU offers seemingly unlimited resources for students. These resources, including programs such as PDP, can help him to achieve his goal of becoming a teacher/project leader. Although Giassa looks at SFU as "a vehicle that would get me to a part of my destination", he thinks SFU is a great campus overall, with only the slight problem of tedious transportation.



Kenji Ngan

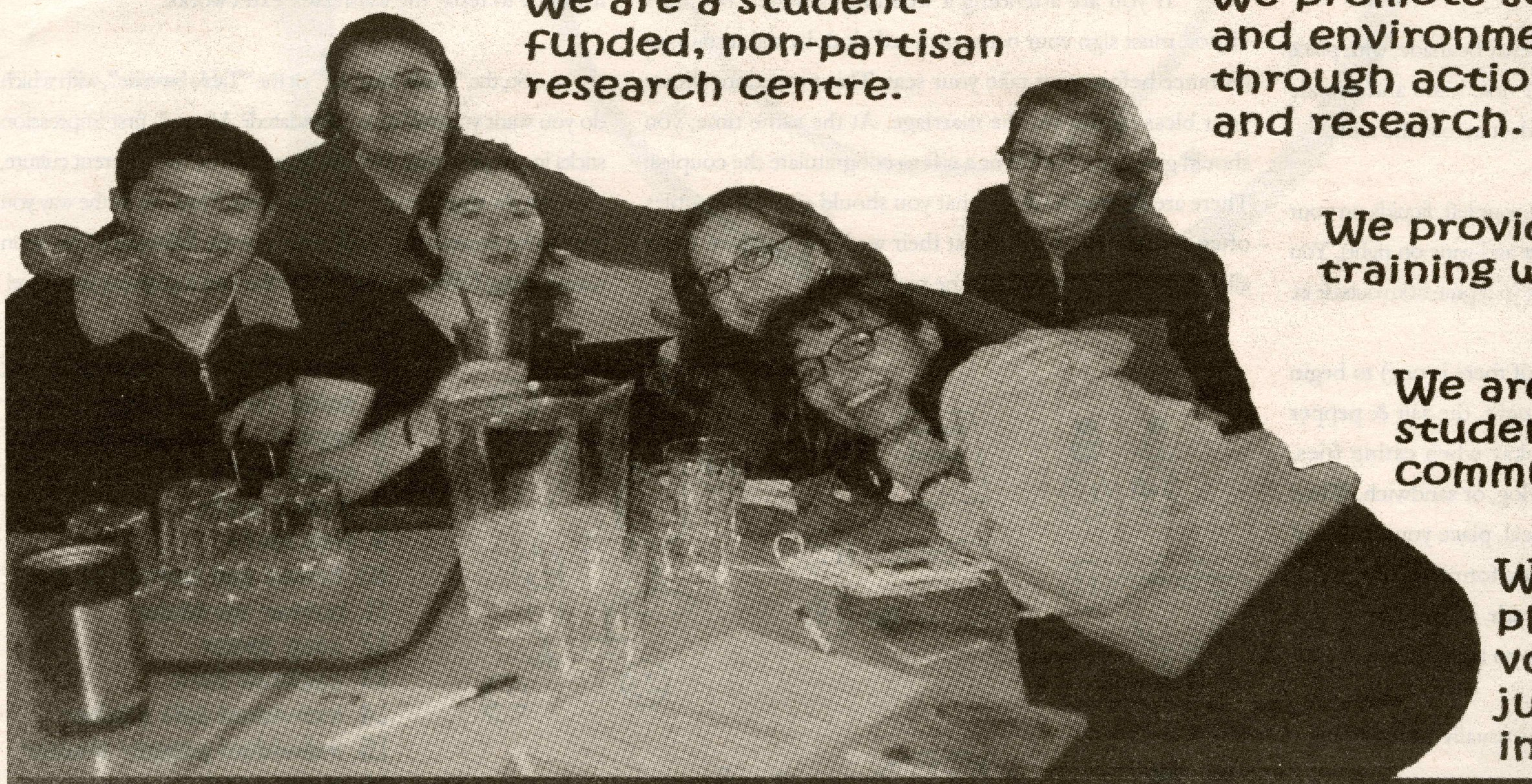
Kenji Ngan, first year student in Faculty of Business Administration, shared similar views with Giassa. With his career path in finances, Ngan said that, "SFU is a step for me to get into a state university." He also stated that since SFU has relatively low tuitions compared to other institutions in Canada, it helps him to save money that would pay for his tuitions when he attends to a state university.

Lo also has similar thoughts as Ngan and Giassa. Hoping to become a biochemical researcher, she sees SFU as a step that would help her to get into other institutions in the future. Lo finds that SFU offers more opportunities on experiences than high schools, as well as a more refreshing environment. The only drawback would be the colder weather that is drawing near on the mountaintops!

Irene Lo

Looking at these three interviews, it seems that many first year students hold very similar views for Simon Fraser University. They see SFU as the first step they need to take in order to achieve their desired career goal. The campus is a place that offers friendly environments for studying, laboratory works, or social gatherings. Although many students plan to further their education when they graduate, SFU is still undeniably the first place that is offering the first years a completely new experience subsequent to their K-12 education.

Simon Fraser Public Interest Research Group



We are a student-funded, non-partisan research centre.

We promote social Justice and environmental issues through action, education and research.

We provide various training workshops.

We are here for all students and community members.

We are a fun place to do some volunteering or just hanging out in the lounge.

www.sfu.ca/~sfpirg

check us out for volunteering, alternative resources for your research, and just plain old fun!

Where are we? TC 326 (in the Rotunda above bus stop) 604 291 4360

SF P!RG

What Students Say Icon by: *Olivia Leung*

峰眼世界

遲來的退休

加利

加拿大總理克理田(Jean Chrétien)終於決定退出政壇，過一些悠閒的退休生活。

多個民意調查均顯示，大部分國民希望他盡快退休，讓位給新當選的聯邦自由黨黨魁馬田(Paul Martin)。

在克理田「當家」的十年間，加拿大整體總算在平靜中度過，自由黨則連續在三次大選中勝出，而他本人也沒有甚麼大過失。為何國民卻如此「期待」著他的離去？

筆者認為，促請總理下台的呼聲某程度上與心理因素有關係。

在位十年，對一國總理而言是一段頗長的時間。心理上，選民可能期望克理田會在一個「合理的時間」(通常約八年或兩屆政府)自動卸下總理職務，好讓政壇的領導層有些新面孔，保持政府的活力和新鮮感。

這裡也反映了一般人求變的心理。長時間和重複地在電視或報紙中看見同一個人的新聞和照片是挺沉悶的。新聞或許已是枯燥乏味，對在鏡頭前看慣了的政治人物，國民更加不屑一顧。就連「四大天王」也不能期望永遠「紅得發紫」。時勢不好時，只消兩三年，他們就可因大眾的求變心態而變成「過氣天王」。

政治制度也是導致總理退休問題的另外一個主因。

加拿大實行英式的議會民主制(Parliamentary Democracy)，總理由國會第一大政黨的黨魁出任。跟美式制度不同，黨魁和總理均沒有年期的限制。換言之，只要持續獲得黨員的信任和在大選勝出，克理田可無限期連任。卸任的時間不是由憲法規定，而是個人的選擇。這樣的制度予人一種在位無了期的感覺，反而刺激國民提醒總理要懂得在適當的時間自動離任。

克理田的某些決定也為他自己帶來「麻煩」，間接地幫助了馬田獲得更多國民的支持。

有傳克理田曾向馬田保證，他將會在兩屆政府後讓出總理之位，讓馬田有機會競選。可是，克理田並沒有履行諾言，在組織第三屆政府以後仍沒有退休的計劃，而他竟以馬田「時常顯出對總理寶座虎視眈眈的神態」作為解釋。明顯地，他不能嚥下這一口氣。但這理由牽強得難以使人信服，也令逼使克理田退位之聲此起彼落。

這是一個遲來的退休，也是在爭議聲中和馬田的陰影下離開。假如克理田有多些政治智慧的話，那退休時就能風風光光了。

Finding the Integrity of our People

Wilson Fung

Do you enjoy diversity in your school?

Around the campus, we often see students secluded in their cultural corners, chatting with their friends. They are unwilling to interact with those of different cultures. In some cases, this behavior is caused by the fear of unfamiliar cultures or people.

In others, people simply isolate themselves from those who are not of their race. After all, many Canadians were born and raised outside of Canada, so they are not used to the diverse environment in Canada.

Yet, I don't see "cultural isolationism" as a healthy lifestyle.

In Canada, we are blessed by our country's diversity, and we, as Canadians, have the privilege to meet people from all over the world. Each culture is a piece of puzzle of the world, so diversity allows us to broaden our knowledge about the world as a whole. Such is the opportunity to which Canadians are entitled.

Naturally, integrating ourselves into a diverse community should be the Canadian way of life.

Since we live in the same environment, study in similar communities, and enjoy similar food, we might as well interact ourselves with each other.

Scientifically speaking, integration should be natural too — scientists discovered that all human beings, regardless of their race, once belonged to the "homo sapiens sapiens".

As ages passed, different tribes in this species followed their preys to settle in different continents and finally formed the different races we see today.

Thus, we are from the same roots!

With these points in mind, I think we should try to befriend a wider range of people. In such way, we will be able to reach a better understanding of this world and live in harmony among our own species.

理財與投資

經過修訂的狗股理論

李志偉

踏入新的一年，首先祝賀讀者們新年快樂，投資成功。筆者特別在這裏為大家介紹一套可用於新一年的投資方法，給一些沒有時間做投資研究或初入門的投資者應用。

在美國，這理論有一個很特別的名稱 DOGS of the DOW Theory，直譯為狗股理論，由美國基金經理沃伊金斯(Michael O'Higgins)推廣，過往經常在年底時被美國 CNN 電台或財經報刊如 Barron 和 USA Today 介紹。

狗股理論非常簡單，首先將一個指數(例如道瓊斯指數或恒生指數)全部成份股的收市價、派息率、市盈率(Price-to-Earnings [P/E] Ratio = 現時公司股價除以公司上一個財政年度的每股盈利) 等一併找出，然後列出最高派息率的十隻成份股。再在這十隻成份股中列出最低市盈率的五隻股票，再而在這五隻股票中挑選第二低市盈率的股份。

完成上述排列後，便會得到三個組合：

1） 十隻高派息率的成份股
2） 五隻低市盈率的高派息股
3） 第二低市盈率的高派息股

上述三個組合都各有長短：

- 第一個組合分散風險但回報卻最少
- 第二個組合比第一個組合有更高回報但同時風險也高一點
- 第三個組合的回報最高，但同時風險也最高

讀者可從上述三個組合揀選其中一個，至於每一隻股份的資金比重大致要相等。

沃伊金斯建議在每年的最後一個交易日挑選組合中的股份，然後在下一年年初的第一個交易日買入股份，持有至年底，每年用同樣的方法更換新持有的組合。

需要注意的是，每年更新組合是非常重要的，千萬不要因賺錢或賠錢而怠慢。

這套理論只適用於指數成份股，例如多倫多指數、美國道瓊斯指數。但有一點要注意，就是該指數的成份股最好不超過四十隻，所以美國 S&P500 指數則不大適合。

此方法在某程度上可算是經得起考驗。在美國過去的 1992 至 1997 年，第一個組合的五年平均回報率為 24.5%，第二個組合為 24.8%，相反道瓊斯指數的平均回報率僅為 22.3%。這意味著這套理論通常都能夠跑贏大市。

讀者可能會認為這套理論每年平均回報只為 24% 這麼小，但若以一萬元投資，二十年後便有$738,641回報！所以絕不能小覷狗股理論。

早前，和讀者們討論過之前所寫的文章，意見好壞參半，有些讀者覺得用詞太專業而令他們望而卻步，所以筆者今次對這套理論作推介之餘並加上講解和用法。但無論如何，筆者已對自己作出了適當的檢討，希望未來可以寫較成熟的文章。

大家若有什麼關於理財投資的問題，或想抒發對這專欄的意見，請電郵至 uvoice@sfu.ca。

UVoice World Icon by: *Virginia Yung* Finance Icon by: *Virginia Yung*

UVoice January and February 2004

台加大專聯誼會 TCCSCA

台加大專工友

TCCSCA這麼長的名字代表甚麼呢？那就是 Taiwanese Canadian Cultural Society Collegiate Association。沒錯！我們就是台加文化協會(Taiwanese Canadian Cultural Society)的大專部門(Collegiate Association)——台加大專聯誼會。

台加大專聯誼會成立於1996年，爲非牟利學生社團，隸屬於台加文化協會。台加大專自成立以來廣受大專學生歡迎，會員來自各大專院校，爲一跨校性社團。台加大專竭盡所能地爲來自各大專院校的會員打破院校間的疆界，藉著社團活動讓大家彼此認識以及建立友誼。台加大專的包容性以及多元化的活動內容讓所有會員在繁忙的課業之外，可以有機會參加各種社交娛樂、體育運動、以及文化藝術的活動。一直以來台加大專都以服務廣大會員爲目標，提供會員們社交的機會、累積義工經驗、建立人際關係及培養領導才能。

台加大專多元化的活動從每年度的第一個活動開始——Ice Breaker(迎新會)，讓所有會員在遊戲其中認識新朋友。以後還有更多的娛樂活動像是夏日 BBQ 、Beach Party 、Summer Trip 以及各式舞會 clubbing/semi-formal/formal dances 讓會員們有不同的選擇來放鬆心情，解除課業壓力。

台加大專也爲熱愛運動的朋友們舉辦各種體育性質的活動，例如年度 Ski Trip 、潛水體驗、溜冰以及各種球類運動等，讓會員們在被厚重的書本壓的喘不過氣來的時候有機會舒展筋骨。

台加大專舉辦的舞會

台加大專的活動動靜皆宜，除了動態活動之外也爲會員們舉辦各式講座像是美容講座、升學講座、就業輔導講座等等，讓大家在娛樂之外也能得到學術上的資訊。

除此以外，台加大專也積極參與社區服務來增強台灣人於加拿大的貢獻，以及配合台加文化協會在加拿大推廣台灣文化。

以下是台加大專2003-2004的主要目標包括：擴充會員市場、舉辦高品質創新活動、提供就業機會和輔導、積極參與社區服務活動和促進台灣人於加拿大的貢獻等等。

台加大專歡迎大家來加入我們的幹部團隊喔！如果你熱情、有理想、有抱負、想學習如何籌備活動、加強團體溝通技巧、累積義工經驗、擴充人脈關係、以及發展社交和領導技巧，台加大專誠摯地歡迎你加入我們的幹部團隊。

不論你目前就讀那間大專院校，我們都熱誠地歡迎你加入我們的團隊成爲我們的一員。因爲我們是個跨校社團，學校的不同將不會成爲我們的隔閡。

歡迎所有朋友加入這個屬於大家的「台加」，讓台加大專陪你度過一段難忘的大專生涯。因爲有你們，台加大專會更好！

ASIA BUSINESS - association - Asia Business Association

Learn About Asia Pacific business with ABA!

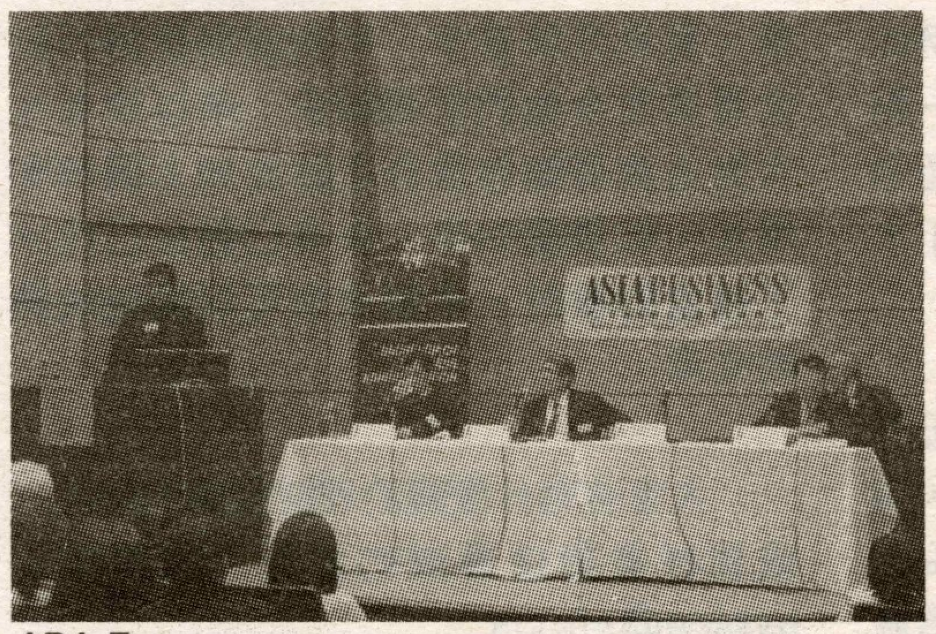
Students constantly hear that it is not what you know, but who you know in business. However, it is often hard to finding the right opportunities and the right people for networking. Asia Business Association (ABA) is here to fill the void!

ABA was established in September 2001 at Simon Fraser University by a group of students from business and economics backgrounds. These students hoped that the association would provide fellow students with the opportunity to participate in business networking and social events for greater interaction with the business community. Through partnerships with external business associations, ABA was formed to focus on Asia Pacific business.

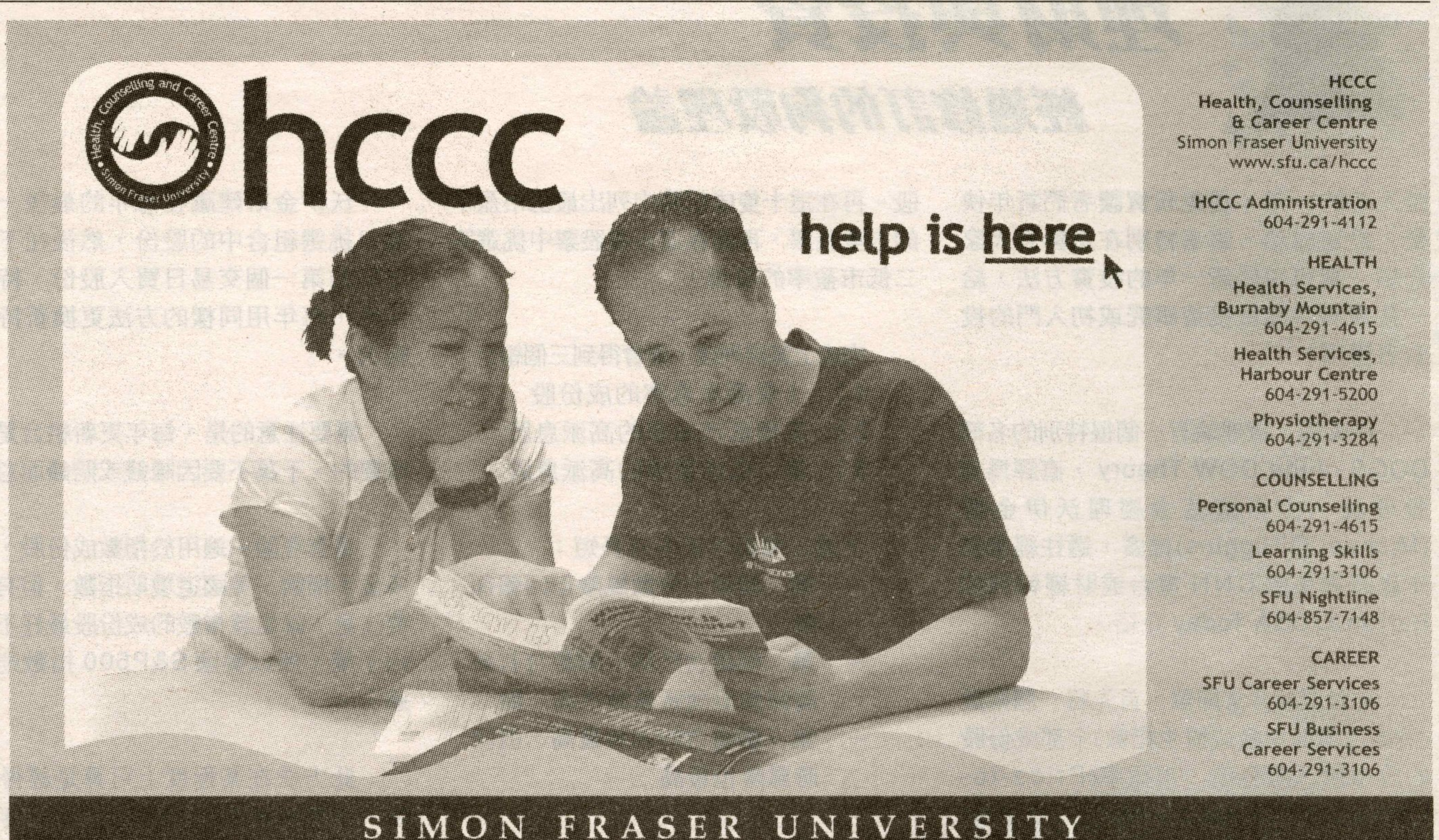
ABA provides students of all faculties and nationalities a chance to access and effectively build a network with the Asia-Canadian business community by organizing on- and off- campus events. Through numerous partnerships with corporate business associations in Vancouver as well as all over the Asia-Pacific, we offer students unparalleled access to valuable networking opportunities. By being a member of ABA, you will get to learn from a variety of business leaders, gain valuable volunteer experiences, and meet other students with the same passion in expanding their business contacts through our many events. Members will also receive discounted or free access to our exclusive events, courtesy of our club and partner associations.

Previous forums on working in Asia as well as forums on Asia-Canada bilateral trade were well received by members and professionals alike. ABA workshops and seminars also focus on a variety of topics including social etiquette for work settings and opportunities in working abroad in Asia.

If you are interested in getting ahead in the Asia Pacific business world, please contact us at asia@sfu.ca and join ABA today!



ABA Forum



City Angel's Diary

Annie Chang

Sacre Bleu! What am I going to do…(hey, this rhymes)

So there I was, staring at Gary, with a thousand thoughts sprinting through my brain, how I used to bug him a lot, how he used to like my friend, how there was never really anything between us, despite my craziness. Then the good, bad and laughter and tears flashed through my mind, one by one, like a fast projector, rushing everything. Until Christine left and closed the door behind her, I forgot about reality. I'm not sure if Gary recognized me, and I wasn't sure if I should remind him, so I pulled out his file and asked him to have a seat. As I lowered my head and tried to focus on the words swimming before my eyes, I couldn't help smiling. Here he was, six years after graduation, and I still have all my thoughts of him inside me, locked up, like we've never grown apart.

"Hi." And he actually started a conversation first. A part of me knew that my professionalism was slipping; I should be treating him like a patient, yet I wasn't. Another part of me ached to talk like old friends, to forget who we were and where we were and talked the session away. I took a deep breath, and looked up.

"Hello, Gary, how are you?" I smiled in a friendly way, not wanting to pull the distance apart. I hoped he wouldn't treat me fully as a stranger, although that is probably all I am to him now. I again lowered my head, attempting to read his file, and I reminded myself to put personal feelings aside.

"Well, actually, don't bother with what I filled out on the sheet. I just wanted someone to talk to. " He looked a bit shy, but his words brought me a sort of eagerness, to talk, free-mindedly. And I put down my folder, frowning slightly, and I knew I was just putting on an act, pretending to be confused at his wants.

"What would you like to talk about?" And even as the question was being voiced, my mind was wondering, scanning the possibilities; perhaps his family, his wife, or children? Or maybe he was still single, or maybe troubled about his girlfriend? Or his job…and I completely drowned myself. Then his words awoke me.

"Before we start, I was thinking, you look a little familiar, I don't know why, do I look familiar to you, at all?" My heart quickened its pace, should I answer, then be his friend and joke about the old times? Or should I deny? I was still making my choice, when he spoke up again.

"Haha, nevermind, I must be paranoid, you probably just look like someone I know." He quickly ended the topic, and I knew my silence had made him uncomfortable. I started asking, what he wanted to talk about, and we covered everything. His competitive co-workers, his parents pressuring him to marry, his relationship that wasn't working out, and every minute was full of pleasure for me. I was catching up with a friend, and getting to know him, all over again. As the hands on my clock ticked away, my heart grew heavier and heavier. Gary was here only for one session, and he just needed to relieve himself of his world. And when he has, he will walk out, leaving me burdened with his life, like every other patient.

To Be Continued…

眼淚(一)

INTRO

小遊魚

2003年11月4日 雨

我發覺自己已很久沒有寫日記了。今天，我很想寫下我的感受，又或是近期的感受。

這幾天，我覺得很累，好像找不到人生的意義。究竟我需要的是甚麼？我感到孤獨。每天就是起床上班，工作，然後下班回家睡覺，日日如是。難道我的人生就這樣的度過？究竟怎樣過我的人生意義才有意義？

昨天，我獨自在街上不斷地走。當我走到銅鑼灣崇光百貨的大門前，我很自然進了去，然後乘著他的升降機，不斷地上，不斷地上，直到我上到最高的減價層爲止。裏面的貨品很便宜，雖然是我能負擔的，不過，它們卻不是我所需要的，也不是我想尋找的。

我想，我每日就在做這些事。從小到大我只做我認爲有把握完成的事，每天就是這樣。可惜到了現在我仍找不到滿足，心靈仍然空虛。記得有一次小學四年級那年，我的科學老師要我們四個人一組製作一本介紹昆蟲的簿子。記得當時有幾個不同的工作：畫圖畫、寫字、設計。最後因爲我畫甚麼也畫不好，寫字又不夠工整，而設計又沒有天份，所以便負責組內的雜務，幫他們去小食部買食物、影印資料、買物料等等。就像今天的我找不到自己的位置，自己社會上的崗位。

今天所發生的可能是一件好事，因爲我可以再度尋找自己的方向，可是卻賠上了一份陪伴了我五年的工作。今天上班時，周圍異常的平靜，很有暴風雨前夕的感覺。後來知道老板有事跟我商量，我好像已經猜到往後幾分鐘的命運。

「文，由你剛剛從大學畢業出來到現在，你在這公司已經做了五年，一直中規中矩，我亦看到你當中的成長。我真的希望你可以把這五年來學到的東西放在心上……文，對不起，因爲近來經濟不好，而且公司的財政出現了問題，所以我決定將公司關閉……對不起。」

老板是一個很慈祥的人，有著慈祥的面孔，溫柔的聲線。這五年內他不斷教導我，除了教導我公司的運作之外，亦令我明白到很多人生道理，常常提醒我尋找人生的目標。可是，今天看著疲倦的他失去了多年來經營的一切，他的雙眼彷彿已經看不到亮光。

心，很痛，不是爲自己失去第一份工作而痛，而是爲另一個失去理想，失去目標的人而痛。

之後，跟昨天一樣，我自己一個人在街上不斷地走。今天的天空很暗，還下著濛濛細雨。而身邊的途人走得很快，不斷在我身邊穿插著，有上班的、有一家大小的、有匆忙的、也有悠閒的。看著他們，我好像跟他們生活在兩個不同的世界。他們的世界會不停在轉動，在他們的身上我看到滿足跟信心，看到他們的衝勁，看到他們的快樂。好像他們已經找到自己在世界上的位置和崗位。而我的世界卻像停頓了一樣，找不到出口，亦找不到力量。世界，真的需要我嗎？

一路帶著孤單的心漫無目地的走。當我經過尖沙咀碼頭的時候，我看到一個女子獨自望著維多利亞港不斷地哭泣。雨水一滴一滴打落在她的衣服上，而她，不斷地震抖。我停了下來，看著她。我感到她的傷感，此刻我好像找到一個人跟我分享心中的迷惘，不再孤獨。

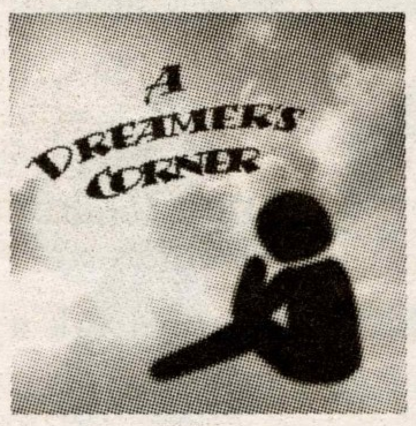
看著她，我有一種很奇妙的感覺，她的痛我好像感受得到，她每一滴眼淚都像打進我的心內，令我感到其中的痛楚。當我想走近她的時候，突然有另一個女子走近她的身邊，而當她見到這個女子的時候就像崩潰一樣緊緊的抱著她，不斷的叫，不斷的哭。這份突然而來的安慰除了及時包裹了一顆受傷的心之外，亦打動了我內心深處，彷彿已經找到自己的人生目標。安慰者，一個在絕望中給予希望、在悲傷中給予快樂、在孤獨中給予援手的安慰者。看著前面的道路，我看到亮光，再看一看前面的兩個女子，我相信我已經找到前面的路。

今天，將會是我人生中一個很大的轉捩點，所以我要把它寫進我的日記簿內，讓我永遠記得今天，2003年11月4日。

註：不知道現在她怎麼樣呢？

City Angel's Dairy Backdrop by: *Ada Kwok* Tear Icon by: *Olivia Leung*

UVoice January and February 2004



A Dreamer's Corner

Sisterly Bond

Yennie

I've written a lot about relational issues in the past concerning couples and friends, then my sister suggested that I should write about my relationship with her.

My sister and I are just like other siblings; we experienced the typical sibling jealousy. However, this jealousy pang dragged on to a point beyond mere fights on little matters. It was like an endless rivalry— neither of us would give in. I must confess that I have never had the heart to get to know my sister and to genuinely care for her in the past. When my dad pointed out to me that I was hurting my sister, it shattered me and hit me hard.

I prayed for the strength and the love to help me restore this sisterly bond. God has the most perfect plan; HE brought me to Glasgow, away from home, away from my sister. I have never realized how much she means to me. We are communicating more than ever before, and we enjoy each other's company. We want to tell each other everything, from school to boys to life in general, just like best friends.

Perhaps a lot of people will interpret these events as part of growing up, and everything would work out as my sister and I mature. However, knowing myself, if I had dismissed this rivalry as part of life, the chances are that I would not have done anything about it. I needed strength from my Heavenly Father to change my stubborn and competitive character, and I had to show my sister that I was making an effort to restore our relationship.

A lot of invaluable relationships are broken because we are not willing to admit our mistakes. It requires much courage to break the ice when we wish to restore these relationships. And for me, only God can give me enough strength to do so. When you find yourselves in similar situations, what will you do?

戀愛學 101

情報分析

清元

所謂「知己知彼，百戰百勝」，在愛情的世界裡尤其如是。如果能準確地掌握對象的資料，自然就可以投其所好，遠其所惡，追求時收到事半功倍之效。可是怎樣獲得資訊和怎樣評估資訊的可信性，卻令不少人煩惱不已。如果向對象問了一些不該問的問題，或根據一些假消息來展開追求攻勢，往往會令一段剛萌芽的戀情提早枯萎。針對此問題，可以引用歷史學上的考證法來解決。

史學家時常要從無數的史料建構歷史的真相，所以在處理史料時是非常認真和考究的。首先，史料可以分爲第一手資料(Primary Source)和第二手資料(Secondary Source)。

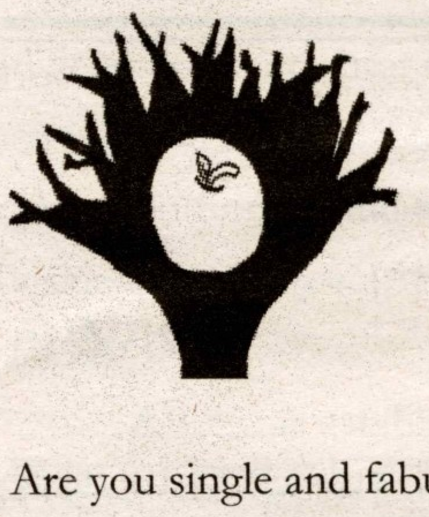
第一手資料就是由當事人親自闡述的資料，例如自傳、日記和回憶錄等等。第二手資料則是由其他人加入自己的意見後再轉述的歷史事實，例如書本、評論等等。而在愛情來說，第一手資料就是由對象親自說出的東西，第二手資料則可以經由對象的家人、朋友及周遭的一切事物獲得。

基本上，史學家比較重視第一手資料，因爲當事人親身經歷事件的發生，比較清楚事情的真相。同樣地，對象提供的關於她自己的資料，例如愛惡和個人資料等，都一定會比其他人說的來得可信詳細。

可是第一手資料也有它的弊病。通常當局者迷，當事人身在事中，難免會滲入私人感情，看法亦不夠全面客觀。尤其是當事件涉及個人榮辱，當事人更極可能歪曲事實，隱惡揚善。所以，第一手資料需要第二手資料去支持和印證。

有時對象爲了客氣或其他原因，所提供的未必是準確的資料。當閣下從對象口中得知她的愛好，最好還是再從她的朋友或家人等等再確認一次。而且旁觀者清，他們有時更可看出一些連當事人也不知道的東西。

總括而言，掌握相關的情報是勝利的不二法門。懂得如何有效地搜集資料，再加以仔細分析，在情場上定能無往而不利。



On the Apple Tree

Single and Fabulous

Amanda

Are you single and fabulous?

I once attended a party with a friend. We happened to be the only single girls in the party. Just when my friend was about to panic, a couple of boys in the same boat came to greet us. Relieved and excited, she immediately begged me to excuse her to get lost with one of the boys. She just met him. She said she didn't care, since people at the party were pointing at her and giving her disapproving looks just because she didn't have a partner.

Puzzled by her answer, I could not help but wondered what was wrong with being alone.

Are those who have partners necessarily worth more than those who don't? Do those who don't have partners deserve to be judged? Does everyone assume that those who are alone don't possess the qualities to be loved?

If there were an apple tree, girls would be compared to apples. The best ones would always be at the top. Many boys don't reach out for the good ones because they're afraid of falling. Instead, they pick the easy ones on the ground that aren't as good but require less effort to attain. The good apples think there is something wrong with themselves, but in fact, they're amazing.

The same analogy applies to men.

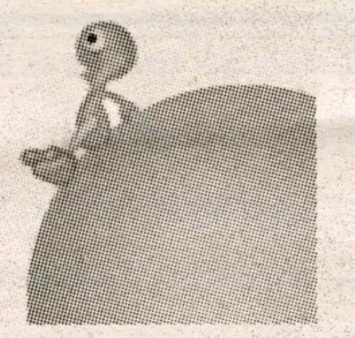
I often eat out on my own and always have the same old answer to the unalterable question.

"How many in your party?" asks the waitress.

"Just me," I would say, without feeling ashamed or embarrassed.

Like the good apples, none of us should depend on a partner to define our values and worth.

You are single and fabulous. There's no question mark at the end.



On My Own

Whirling in Glasgow

Yennie

Being away from home for the first time, settling into a place halfway around the globe, running by a totally different operating system, taking care of everything that mom and dad used to handle, and on top of all these growing pains, having to live with five different strangers from various parts of the world… everything can go wrong.

BUT… nothing extreme has happened to leave me in despair yet. I may have taken a wrong turn here and there, but that's about it. I am quite enjoying my life here in the UK. I am living in the best flat ever, forming a little united nation here in Glasgow with five other girls from the US, Spain, Italy, England and France.

We all came with our own anxieties, not knowing what to expect. We have chosen to stick together rather than swimming around aimlessly on our own, and we talk about everything from our 'dramatic' pasts at home to our little daily gossips. With our "stick-togetherness", bondage and care, our fellowship is virtually unbreakable.

Living in a flat that I would term "home" has made my exchange experience wonderful. But how and why would six different girls coming from different lifestyles get along so well? Perhaps it is from the insecurities we all came with, but living through everything together has made us grown closer. Perhaps it is the respect we have for each other's spaces; we know when to jump in and when to back off. Perhaps we are all similar in one way or another despite the different lifestyles we have back home… perhaps…

There are loads of reasons why some people get along and others do not. I do strongly believe love is the basis of everything. If we truly love, the respect, the care, the communication and the trust will eventually fall into place.

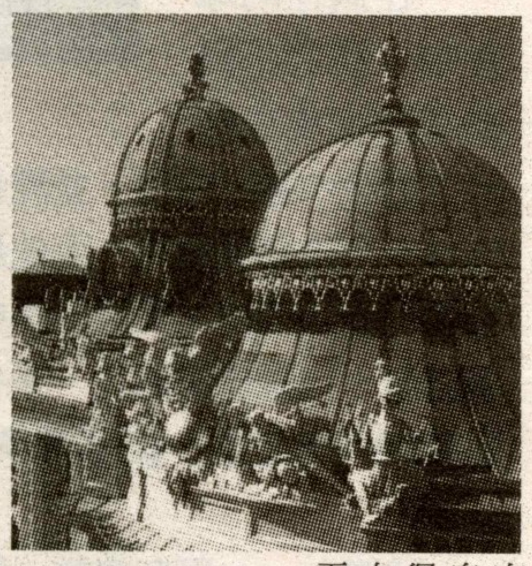
A Dreamer's Corner Icon by: Christine Lu Love 101 Icon by: Christine Lu On the Apple Tree Icon by: Olivia Leung On my Own Icon by: Virginia Yung

捕風熱點

仙樂飄飄處處聞——奧地利

任我行

說到奧地利，大家肯定會想到著名的電影《仙樂飄飄處處聞》。奧地利音樂人才輩出，莫札特、舒伯特、史特勞斯等著名的音樂家都在這裡工作和生活過。讓我們一起去探索這個美麗的國家吧。



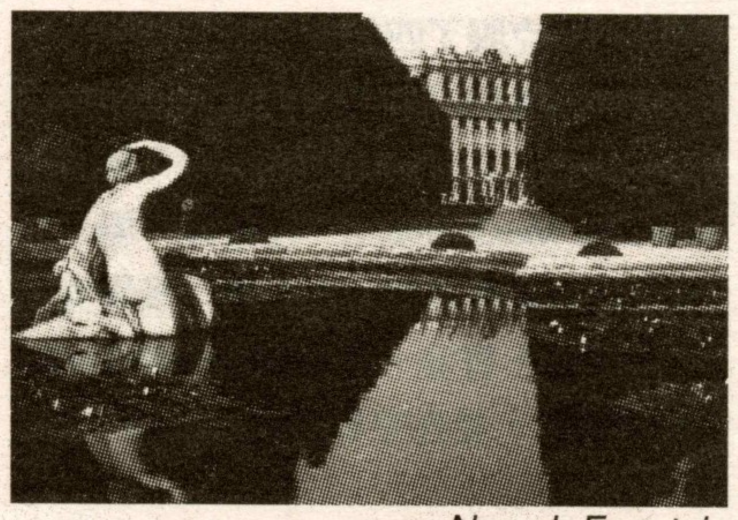
霍夫堡皇宮

奧地利的首都是維也納(Vienna)，也是世界聞名的音樂之都。霍夫保皇宮(Hofburg Palace)在維也納內城，作爲神聖羅馬帝國和奧匈帝國皇帝的居住地，已經有七百多年的歷史。幾乎每位皇帝都對皇宮都有所改建，所以它融合了歐洲各種建築風格，氣勢磅礡，是不可不去的景點。維也納的另一個標誌是斯特凡大教堂(St. Stephen's Cathedral)。它擁有全世界第二高的塔尖，高達一百三十七米。由於戰亂的緣故，斯特凡大教堂多次被損壞和重新修復，故此成爲了奧地利人民奮發建國的標誌。

維也納另一個看頭就是其眾多的博物館。從雕塑、音樂、美術、歷史到性心理學，要了解奧地利文化，各位千萬不要錯過。

來到維也納這座音樂的聖殿，怎麼能不去聽一場音樂會呢？1月是最佳時間，因爲世界著名的維也納愛樂樂團，會在金色大廳演出一年一度的新年音樂會，肯定會令各位爲之傾倒。

離開維也納，我們來到奧地利第二大城市薩爾斯堡(Salzburg)。世界各地的遊客來到薩爾斯堡都會參觀電影《仙樂飄飄處處聞》的誕生地。該電影所有的外景都是在這個風光明媚，如詩如畫的城市拍攝的。薩爾斯堡同時也是莫札特的故鄉，城市的中心是莫札特廣場(Mozart Square)，眾多教堂，集市和店鋪都集中在此。在這古色古香，富有中世紀風情的廣場享受一杯咖啡，欣賞美妙音樂，實在是令人陶醉。



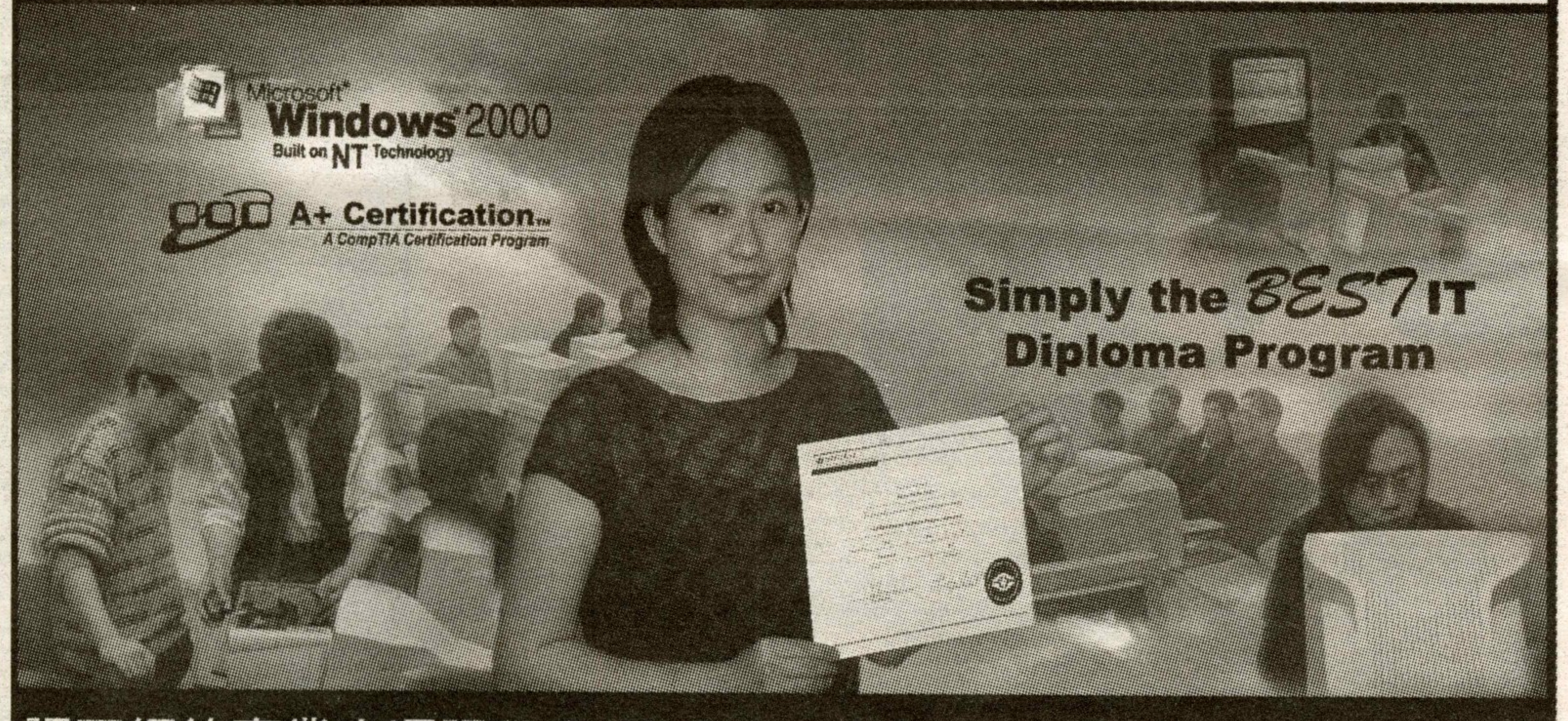
Nymph Fountain

我們行程的下一站是因斯布魯克(Innsbruck)。這座奧地利小鎮是美麗的山城，四周有阿爾卑斯山圍繞，中間有因河(Inn)貫穿其中。這裡曾經舉辦過1964和1976年的冬季奧運會，而海拔794米的奧運跳雪臺亦是因斯布魯克的標誌。

除了以上介紹的景點，奧地利還有無數風景怡人的地方，就等待你的發掘了！

特別鳴謝： Apple Travel
地址： **138-3000 Lougheed Highway, Coquitlam, BC**
電話： **604-464-2033**

設計一流 IT 課程，培訓全面網絡專才
CNS Diploma Trains Perfect IT Network Professional



認可網絡專業文憑課程 Certified Network Specialist Diploma Program (CNS)

導師/策劃

Mr. Andy Shum
B.Sc., M.Sc., CNE, MCSE, A+ Network+

Mr. Andy Shum 乃資深電腦技術顧問，專長各種電腦軟件，網絡及國際電腦網絡發展與運作。如有任何查詢，可電郵至 ashum@vanix.com

開課詳情

課程座談會：Jan 10, 2004 (Sat: 10:30am)

開課日期：
A+: Jan 15, 04 (Tue, Thu: 6:30-9:30pm & Sat: 9:30am-3:30pm)
Network+: Jan 19, 04 (Mon, Wed & Fri: 6:30-9:30pm)
MCSE/MCDBA: Jan 28, 04 (Mon, Wed & Fri: 6:30-9:30pm)

查詢及報名聯絡：
電話：604-408-7274 內線 2045 金太
地址：28 West Pender St., Vancouver, BC.

課程簡介

CNS Diploma 是中僑互助會最新推出 IT 課程系列。學員要加入資訊行業，比以前更實惠、更容易。課程設計針對實際應用及市場需求，幫助學員有系統地安排基本課程，然後以漸進式接受其他主要科目培訓。

CNS Diploma 最大的特點是學員可以考取多個熱門證書，包括：A+、Network+、MCSE、MCDBA、CISCO 等。

主修科目

Certified PC Technician Program (A+)
Certified Network Technician Program (Network+)
Microsoft Certified Systems Engineer (MCSE)
Microsoft Certified Database Administrator (MCDBA)
CISCO Certified Network Associate (CCNA)
Linux Administration (Linux+)
Novell Netware Administration Workshop
Microsoft Exchange Server Workshop

實習機會

報讀 CNS Diploma 課程及符合條件之學員，可獲安排到不同公司實習，以汲取本地工作經驗。

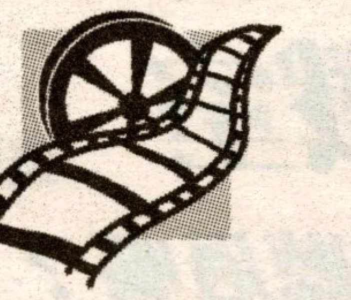
This program is developed by Mr. Andy Shum, Vanix Systems, and S.U.C.C.E.S.S. to meet the growing demand for networking skills.

中僑互助會
溫哥華辦事處

* SUCCESS is a registered private post-secondary institution. Tuition fees are tax deductible.
Vanix Systems Inc. is a computer technology company specializing in networking, software, and internet development.

可協助學員申請 EI 學費資助，申請需時，請提早報名

www.iLoveTraining.com



夢工場

喬爾斯

向左走・向右走

演員：　梁詠琪，金城武
導演：　杜琪峰

是命運？還是注定？是有緣還是無緣？爲甚麼兩人每天都擦身而過卻從未曾相見及相識？

《向左走・向右走》便是一齣環繞由金城武主演的小提琴家－劉智康及梁詠琪飾演的小說翻譯員－蔡嘉儀的故事。它講述縱然兩人住在同一幢大廈，但卻未曾碰過面，每天他們總會在對方身後擦身而過，就是那麼一點點，一點點的錯過而已，他們就會碰上生命中的他／她。

故事中說出，只要他肯向左走，或是她肯向右走，他們便會碰上，在生命中的那個人。那個人會悄悄然在不知不覺中在你身邊經過。你稍不留神，那個人便會溜走，永遠都只會是你身旁的一個路人而已。就像蔡嘉儀喜歡的那一首波蘭詩：

兩人不曾說話，
卻已彼此相愛。

完全道出兩人之間那種既微妙又陌生的感覺。

《向左走・向右走》，改編自幾米的插圖小說，故事講述劉智康作爲一個懷才不遇的小提琴家，初中時的旅行已經巧遇蔡嘉儀，當時兩人都已經對對方留下深刻印象。可惜天意弄人，令他們到最後都無法再聯絡，只能記住對方的學校編號。許多年後，性格憂鬱的劉智康，由於他不甘妥協演奏商業音樂，沒有人欣賞他的演奏，又被人忽略，所以他喜歡一個人到公園對著白鴿演奏，視白鴿爲一群聆聽者。而蔡嘉儀在一間出版社內翻譯外國小說，她醉心於翻譯情詩，堅信好的情詩能感動讀者，但出版社卻不欣賞她。有一天，相同的形式，兩個人又再度重遇，可惜偏偏不知是否緣份作弄，二人都再次失去聯絡，唯一的聯系是一張被水沖化了的電話號碼。兩人怎樣也撥不到給對方，他倆明明知道對方常常在自己身邊擦身而過卻又捉不到，看不見。到最後，兩人要藉著？天意？才知道，自己尋尋覓覓的人，原來就在自己牆壁的另一面。

筆者深深體會到那一種明明在茫茫人海之中，有一個不相識的人跟你遇上千遍萬遍，卻不知道對方的存在。就如人家說本來上天做人的時候，是二人爲一體的，所以我們現在每個人都不斷追求自己的另一半，但我們卻不知道我們的另一半在何方，會在甚麼時候遇見。看完《向左走・向右走》之後會發現，原來有緣份與無緣份就是那麼一線之差，但故事巧妙之處是究竟蔡嘉儀跟劉智康是有緣還是無緣？筆者覺得很矛盾，但是片中的訊息卻又很清楚給觀眾明白：要珍惜眼前人，哪怕那只是一個過路人，也許那個人便是你要找的另一半。

Apple Travel Icon by: *Camille Li*　Dream Factory Icon by: *Chi Ho Tsang*

UVoice January and February 2004

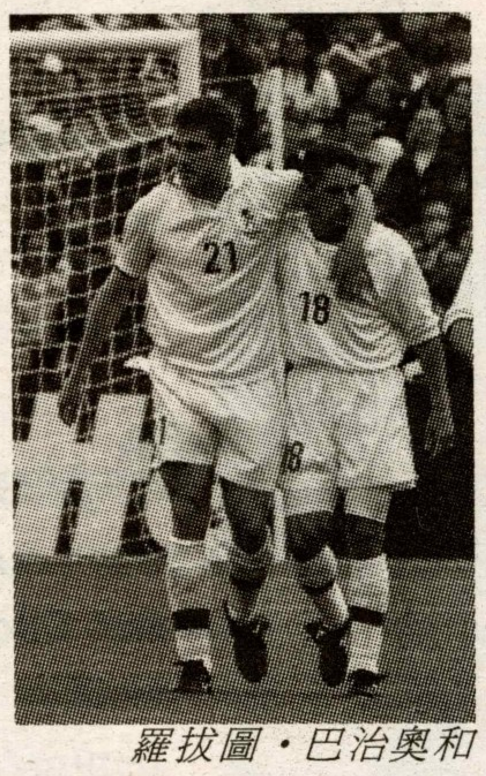
綠茵場上

雲少

巴治奧精神(下)

上回提要：巴治奧在博洛尼亞(Bologna)的表現出色，因此入選國家隊參加九八年世界盃，其後更加盟國際米蘭。

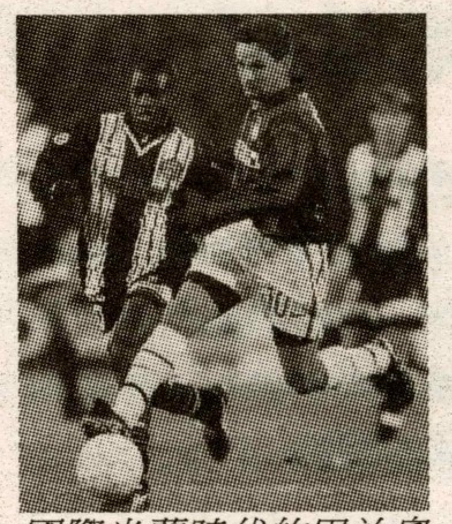
於九八世界盃第一場對智利的比賽，巴治奧(Roberto Baggio)以正選身分上陣。在完場前，他搏得一球十二碼，更親自操刀射入。但是，他沒有因此而歡天喜地、雀躍萬分，更沒有洋洋自得；有的只是一臉淡然，彷彿向全世界表示他已克服了四年前的心魔。在第二場，巴治奧仍以正選上陣，但因表現不太突出，在下半場被教練施薩・馬甸尼(Cesare Maldini)換出。在最後一場分組賽，面對著奧地利，巴治奧以後備身分於下半場入替迪・比亞路(Alessandro Del Piero)，更在完場前射入一球。



羅拔圖・巴治奧和韋利 @ 九八世界杯

到了十六強賽事，巴治奧依然被列爲後備，並且沒有上陣，可是意大利仍以一比零打敗挪威。意大利八強的對手是主辦國法國。今趟巴治奧再一次被列爲後備，並在下半場入替表現平平的迪・比亞路。在加時的比賽，巴治奧的射門在柱邊僅僅略過出界，兩隊需要互射十二碼決勝負。巴治奧替國家射入第一球，可是，由於阿柏天尼(Demetrio Albertini)和迪・比亞治奧(Luigi Di Biagio)的失誤，意大利最終以四比三落敗。

世界盃後，巴治奧正式加盟國際米蘭(Internazionale)，與朗拿度(Ronaldo)組成夢幻組合。可惜，這兩位球星先後受傷，令國際米蘭只能在聯賽中排名第八。到了九九至二千年的球季，國際米蘭得到在祖雲達斯時曾放棄巴治奧的教練——立比(Marcello Lippi)的加盟。立比經常把巴治奧列爲後備，影響他作賽時的狀態，不能入選國家隊出席二千年的歐洲國家盃。

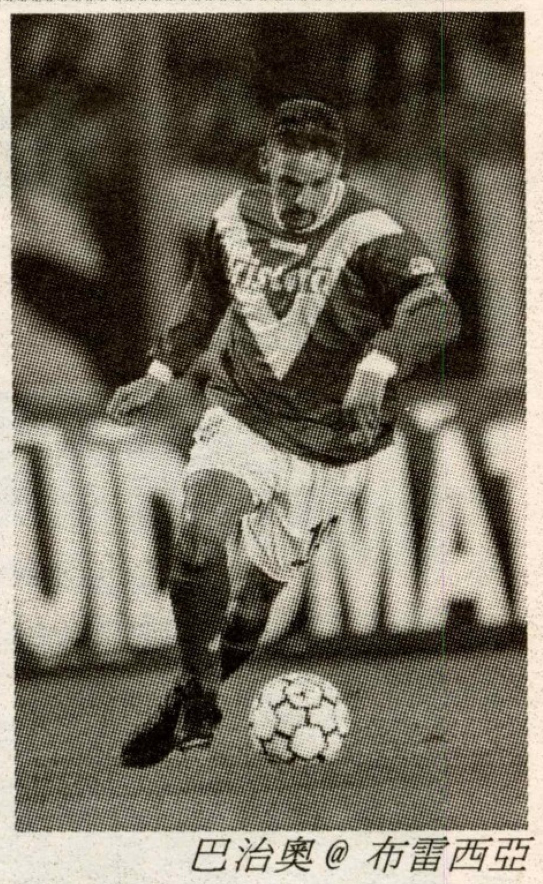


國際米蘭時代的巴治奧

二千年的夏季，回復自由身的巴治奧毅然決定加盟鄰近他家鄉的布雷西亞(Brescia)。在布雷西亞，巴治奧取得教練馬索尼(Carlo Mazzone)的信任，能夠有更多的出賽時間和發揮空間。在零零至零二年的兩個球季中，他分別於二十五場和十一場聯賽中，射入十和十一個入球。

可惜在二零零二世界盃前的幾個月，巴治奧再次受到腳傷影響，需要休養達四個月之久。縱使他能極速地在三個月內康復，但仍未能入選由查柏東尼(Giovanni Trapattoni)帶領的意大利軍。意大利最後在十六強的賽事中，被主辦國南韓打敗，再一次空手而回。

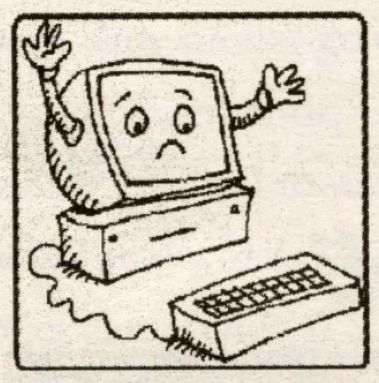
世界盃後的球季，巴治奧再一次以隊長身分，在二十六場聯賽中，射入十球，並連續第三年替布雷西亞成功護級。



巴治奧 @ 布雷西亞

在過往的球賽中，我們不難發現巴治奧往往能在逆境中尋回自己，並能發揮最佳水準，這一點是十分值得敬佩的。而他那堅毅不屈的信念和奮勇向前的精神，更值得那些面對錯敗時只懂自暴自棄、自怨自艾的人，多多學習和效法。巴治奧精神何嘗不是一記暮鼓晨鐘嗎？

球壇上，一再有傳言，零三至零四年將是巴治奧的最後一個球季。可是，筆者除了希望他能再一次協助布雷西亞護級成功外，更希望他能再多踢兩年足球，並在零六年世界盃，再次帶領意大利國家隊爭取輝煌的成績！ (完)



全天候遊戲室

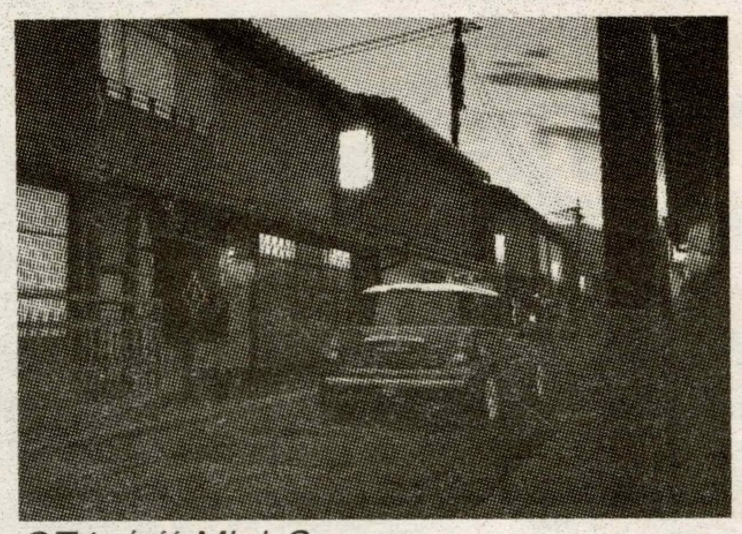
號藍

GT，你沒有聽過嗎？

如果你在街上聽到人說：「我家的車房擺放著三十多部名廠房車，明天開哪一部好呢？」或者聽到另一個人說：「昨天剛買了一部 S2000, 今天打算再買日產的 Z ！」請別驚慌，因爲他們很可能只是在談論玩 GT4 的進度。究竟GT是什麼呢？

GT的全寫是Grand Turismo，是1997 年首度在日本發行的一個電腦遊戲。它的特別之處在於車輛的高操控性，正如它的外號所描繪，名符其實是「The Real Driving Simulator」。對一些汽車發燒友來說，可以隨意調整懸掛系統, 波箱齒輪比率等等都是一件賞心樂事。由於GT極受歡迎，生產商分別於 1999 年和 2001 年發行 GT2 和GT3。

GT4 不但加入了更多的新車，在遊戲裡更可找到六七十年代美國的 Muscle Cars。和 GT2 一樣，GT4 擁有多達五百輛汽車任君選擇。更好的消息是，GT4 多加了幾個車輛組別，例如改裝車組和街道賽車組。還有，遊戲裡增添了一些前所未有的狹窄賽道，爲求讓玩家親身感受到街道賽車的刺激。當然，這並不是鼓勵年輕人上街頭賽車！



GT4 中的Mini Cooper

遊戲裡值得一提的賽道名央「Citta Di Aria」。它的設計模仿意大利一個小鎮的狹窄街道，背景富有濃厚的歐洲古色古香的味道。哈！玩家再也不能單靠一輛Impreza WRX在這小鎮亂衝亂撞。沒有一點技量也贏不了，還是趕快鍛煉一下駕駛技術吧！

GT4 和它的前輩一樣，都是在遊戲機的世界裡模仿真實的駕駛感。每一輛汽車的操控性能的參數(Parameter)都高達三百多度。可想而知的是，遊戲裡的五百部車輛，各自都擁有它獨特的性能表現，而不只是外表上的分別。原來 GT4 的最終目標是將車輛和人工智能(AI)調較到和現實時間相差少於一秒。比起GT的兩秒半足足減了一秒半之多。今次的 AI 不會再在轉彎時黏在一起，玩家玩飄移時可以放心一點。如果讀者是新手，遊戲更有三個級數供初哥們慢慢學習。

不知不覺，自從 GT 在 1997 年推出以來已將近七年了。每次新一集的人氣度總比上一集的高，可見到GT有自己的吸引力。如果讀者們喜歡玩賽車遊戲，或是想嘗試駕駛世界各地不同的轎車、小轎車、跑車、賽車或是拉力賽車的話，就千萬別錯過 Grand Turismo 4 真正的駕駛模擬器！

加入電腦行業，首選技術員課程

The Future is Computer. Start Your Career from Technician.

認可電腦技術員課程 (Certified Computer Technician Program)

導師/策劃

Mr. Andy Shum
B.Sc., M.Sc., CNE, MCSE, A+, Network+

Mr. Andy Shum 乃資深電腦技術顧問，專長各種電腦軟件硬件，網絡及國際電腦網絡發展與運作。如有任何查詢，可電郵至 ashum@vanix.com

開課詳情

課程座談會： Jan, 10, 2004 (Sat: 10:30am)
(請預先登記)

開課日期： A+: Jan 15, 2004
(Tue, Thu: 6:30-9:30pm; Sat: 9:30am-4:30pm)

Network+: Jan 19, 2002
(Mon, Wed, Fri: 6:30-9:30pm)

查詢及報名請聯絡：
電話： 604-408-7274 內線 2045 金太
地址： 28 West Pender St., Vancouver, B.C.

* SUCCESS is a registered private post-secondary institution. Tuition fees are tax deductible.
Vanix Systems Inc. is an Associate Member of CompTIA

課程簡介

愈來愈多人加入電腦行業，本課程以深入淺出的教法，教導學員應用 Hardware 及安裝 Windows 98 & 2000，為針對現今機構的需求加入 Networking 及 Internet 知識，達到全面技術員要求。

本課程可協助你考取全球認可的 CompTIA A+ 及 Network+ 文憑，提供學員加入電腦行業的最好機會，更可以為修讀 MCSE 作準備。

主修科目 *以下課目可部份或全部修讀

A+ : Core PC Hardware Module
A+ : Operating System Technologies Module
Network+ : Network Technology and Implementation

實習機會

完成本學院以上所有課程及考試合格之學員，可獲安排到不同公司實習，以汲取本地工作經驗。

This program is developed by Mr.Andy Shum, Vanix Systems, and S.U.C.C.E.S.S. to meet the growing demand for networking skills.

中僑互助會 溫哥華辦事處

可協助學員申請 EI 學費資助，申請需時，請提早報名。

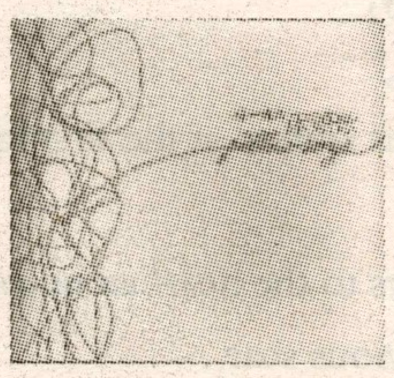
www.iLoveTraining.com

Soccer Icon by: Olivia Leung Baggio Photos by: http://www.pro-paul.net/baggio/ PC Games Icon by: Olivia Leung

音情信號

喬爾斯

《床頭歌》——林一峰



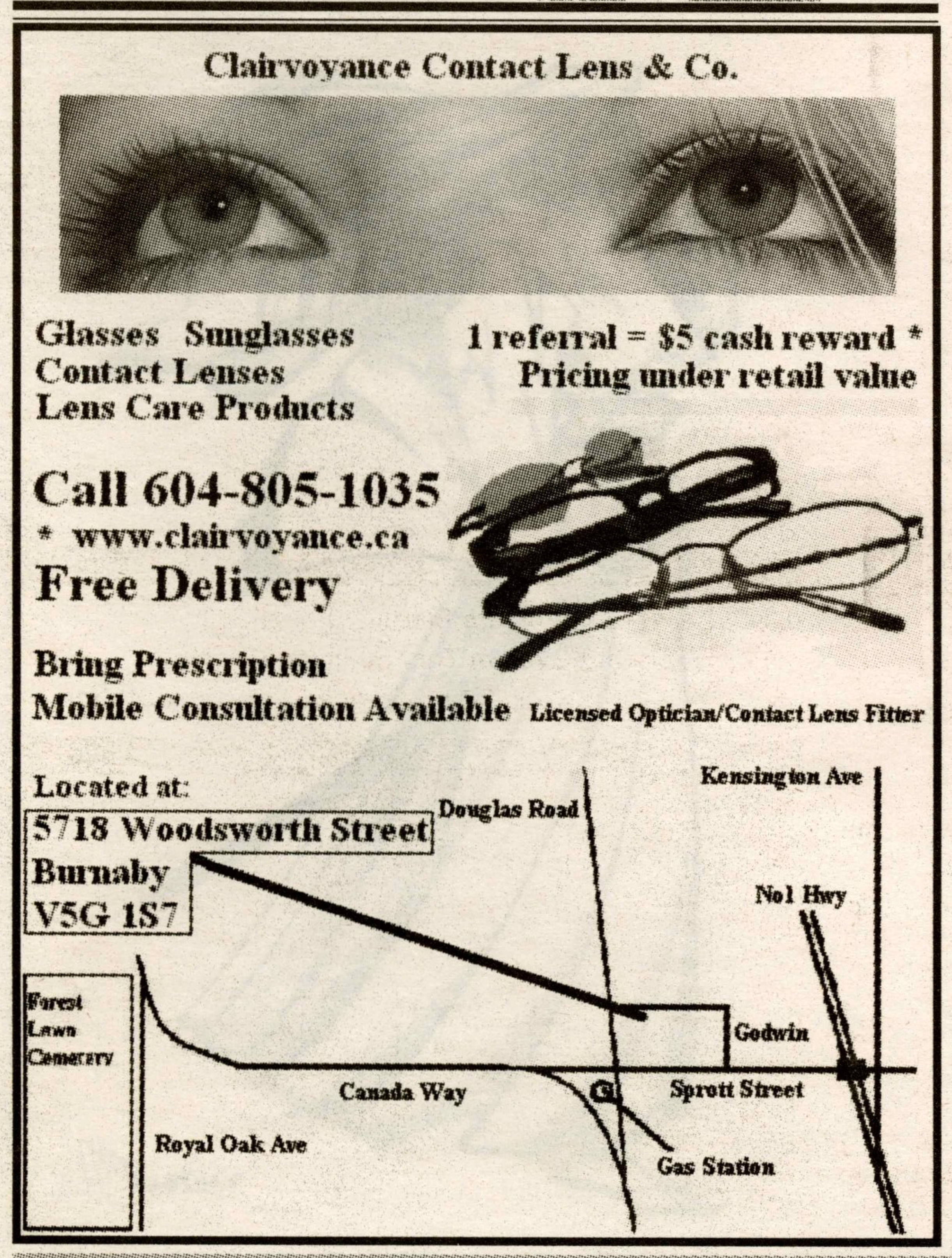
拿起林一峰首張單碟，沒有華麗的包裝，更沒有時下流行的大贈送。那是一張只賣音樂的CD。只爲音樂而推出大碟，相信是香港商業流行音樂以外的一股清泉。

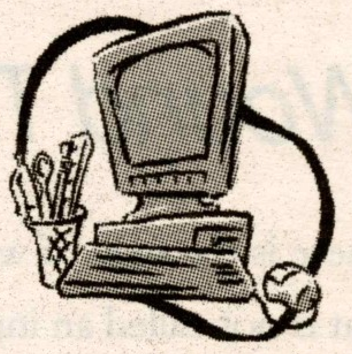
林一峰，是香港碩果僅存的真正作曲家，我們絕對可以用一個字來形容他的作品——純。無論從選曲、作曲、填詞都可看到林一峰的那一種清泉韻味，是近年香港流行音樂所缺少的。一支結他，一把充滿感情的聲線便成了整個大碟的主菜。他的音樂似乎近於民歌類別，但林一峰的作品風格看來比民歌類型要多元化，更勝一般民歌歌手的編曲及演繹方法。

全碟內的歌共有十首，包括兩首國語及一首翻唱作品。說林一峰的作品，必先看他的選曲，除了那首翻唱林子祥作曲的《追憶》外，其餘均由林一峰作曲，而詞方面亦大部份由林一峰操刀。碟內亦力邀商台DJ少爺占爲其中三首歌曲填上歌詞。全碟的歌曲中最爲人熟識的，小不免要數到第十首的《The best is yet to come》， At17 的輕快版早已唱到街知巷聞，而林一峰的這一個版本卻充滿著另一種成熟味道，完全顯現出另一個年紀對感情的冀盼，另外要數到令筆者最感動的是碟內第二首單曲《雪糕車》，這首歌完全道出八十年代初，生長於香港公共屋村的小孩生活，令筆者不期然想到往日背上書包放學，看看店內新到的筆盒，回家立刻扭開電視看穿梭機的那種童年生活。無論曲或詞都具魔力，令大家回憶起往日孩童那種無憂無慮的日子。及後歌詞又道出要離家、長大、工作的種種人生階段，這些想必是我們這代七十年代末出生的真實寫照。

除這兩首歌曲外，也要讚林一峰不單廣東歌能應付自如，連國語歌也能掌握得那麼好。相信現在香港流行音樂的那些所謂「唱作人」也有所不及。除了自己的作品外，林一峰重唱了林子祥的《追憶》更顯視了其改編的功力。林一峰的《追憶》完全擺脫了彭羚或是林子祥的原裝版本，因爲它增加了一種滄桑味。

《床頭歌》是一張只賣音樂，不賣包裝的原創CD，它必能令你感受到一股清新，可喜的樂壇清泉，絕對是一張有誠意的佳作。





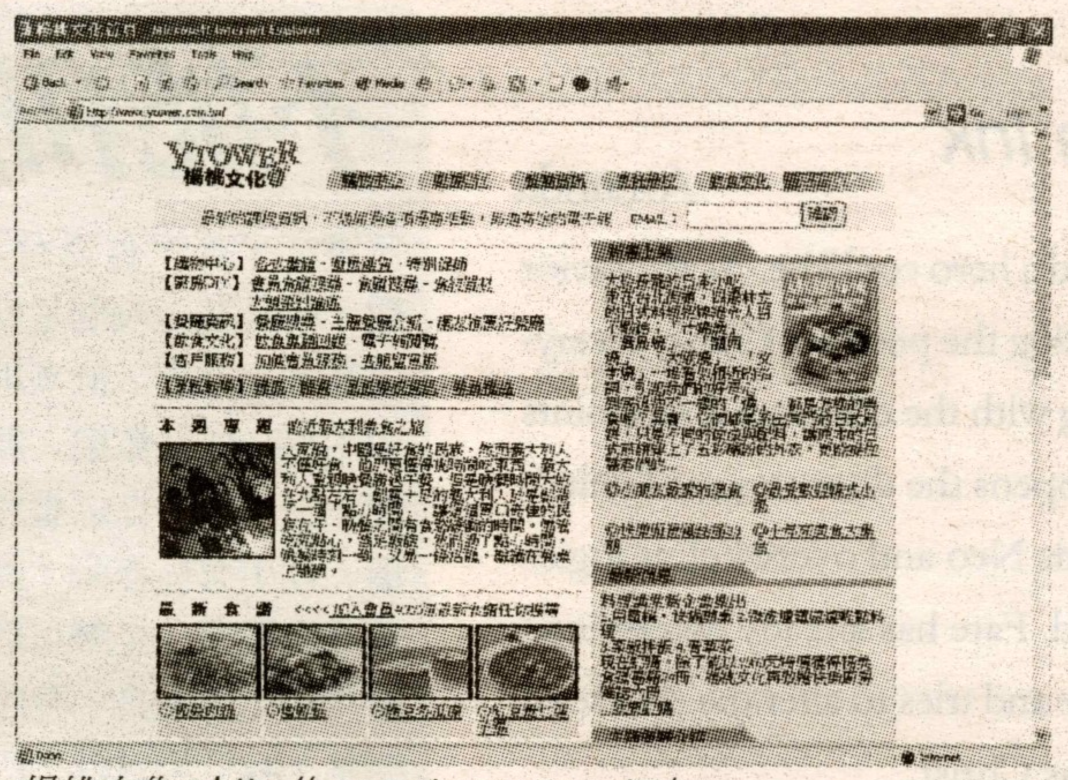
好網角

哥倫布

好吃網中尋

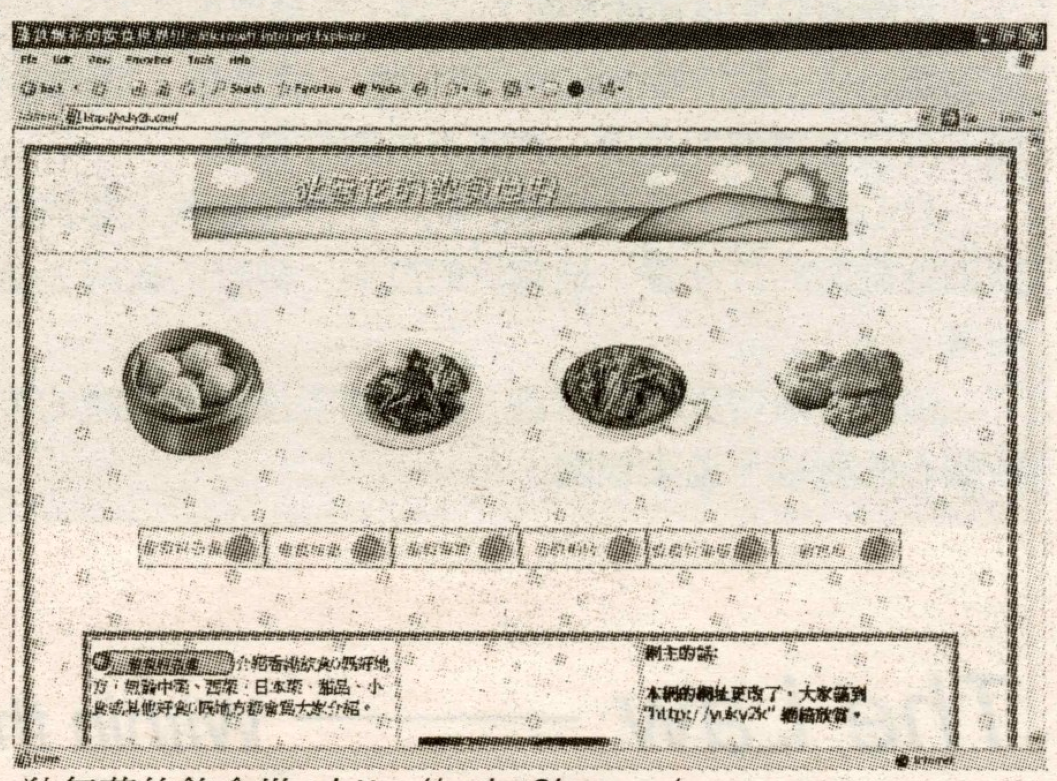
我們每天都吃東西。食物不單是我們賴以生存的東西，更是一種享受。吃得講究、吃得精緻是一種優質的生活方式，所以越來越多年青人都喜歡自己烹調美食，親手爲自己及至愛弄一頓豐富的晚餐。

今期，哥倫布要爲大家介紹幾個關於吃的網站。楊桃文化是台灣一間出版飲食雜誌的出版社，筆者在一次偶然的機會下發現楊桃文化的網站，頓時驚爲天人。這是一個極度全面的飲食網站，不但提供超過二千五百款美味食譜，還介紹很多獨特創新的飲食文化，例如珍珠奶茶的發展史、日式和果子的種類和製法、各種花草茶的功效等等。該網站有網上訂書、雜誌和烹飪器具的服務，也有台灣各類食店的資料。即使你不愛入廚，看看那些色彩斑斕的美食照片亦是人生一大享受。不過最可惜網站介紹的都是台灣食店，只能眼巴巴看著熒光幕吞口水。可恨！



楊桃文化：http://www.ytower.com.tw/

另一個要介紹的網站是狄無花的飲食世界，網主是一個香港的男生，證明烹飪不只是女生的玩意。這網站最大的特色是介紹零食。零食陪伴著我們成長，記得小學時小休，大家立刻拔腿往小吃店衝。沒有零食，我們的童年還有什麼值得回味？網主介紹了三十多款經典零食，看到似曾相識的包裝，想到童年無憂無慮的歲月，確實回味無窮。可惜有些零食已經沒有生產，即使有，也很難在溫哥華找得到，所以我們只能望梅止渴了。



狄無花的飲食世：http://yuky2k.com/

最後介紹一個本地網站 Restaurant.ca，由一眾網友提供及評論各地餐廳食肆。大家可以選擇地區、價格、種類等等搜索適合自己的餐廳，還可以參考其他網友的評語及評分。下一次約會男女朋友的時候，不妨到這個網站看看，選擇一間食物美味、氣氛浪漫、服務優質、價錢相宜的餐廳，共渡甜蜜時光。

Restaurant.ca：http://ekwest.restaurant.ca/

漫遊書海

水瓶鯨魚

《你愛我嗎？》——張小嫻

《你愛我嗎？》

如果有人問到，你喜歡看什麼類型的書呢？答案總離不開小說和漫畫吧？不過一般而論，喜歡小說的人，大多數也不太喜愛漫畫，因爲覺得它的內容無聊和膚淺。愛看漫畫的，對小說又沒有興趣，不喜歡小說內的字總是密密麻麻。不習慣看小說的話，難免有一點兒沉悶，仿佛尤如在看教科書一樣。另外，太多在加拿大居住了多年的朋友或同學，都不懂中文字，相對漫畫就更容易接受。不過，對女孩子而言，小說才能給她們多一些幻想。因爲它的內容比較真實一些，可供想像的空間亦多一些。

現在流行 crossover， 文化上亦不例外。就好像筆者在此介紹的這本漫畫，「你愛我嗎？」爲例，此書的作者是香港或臺灣的女孩們所喜愛的愛情小說作家張小嫻。而把故事改編成漫畫的是由擁有台版水門文之稱的水瓶鯨魚。漫畫內一共有三個故事，每一個故事都環繞著不同的社會女性作爲題材。它描寫女性在不同的環境下，對愛情的有什麼觀念和態度。

第一個故事講述兩個從小就認識的女生，分別在少年時期和長大後同樣愛上同一個男生。雖然前者跟那位男生分手多年，但在後者結婚後卻在外地重遇舊情人。異地相遇，爲這段關係點上火花。到最後，一對認識多年的老朋友能否維持友誼，又不失去夫妻間的感情呢？

第二個故事是關於一位風情萬種的酒吧老闆娘。她習慣於糾纏於多個男仕們的感情當中。自認爲情場高手的她，竟然遇上了比她技高一籌的對手。她更以爲自己其實找到了真愛，並且一改她那些壞習慣來投入一段認真的愛情。可惜，對方玩弄感情的技術實在比她高出多倍，她亦只好承認自己也是一個愛情失敗者。

最後一個故事比較普遍一點，它描寫一對拍拖多年的情侶發覺感情穩定下來後，愛情感覺逐漸轉淡了。倆人的感情問題亦不斷增加。女方亦開始質疑對方是否適合自己。當大家在冷戰期間，女生剛巧遇上一件小插曲。就正因爲這一件小事的發生，她發現要與喜歡的人一起真的不容易。此後，她便更加珍惜這位眼前人。

雖然此漫畫的畫功並不吸引，但是內容卻十分寫實。喜歡看愛情小說的朋友可以嘗試看看漫畫怎能帶出一個小說內的故事。漫畫愛好者亦不妨就此機會去理解一下小說其實也並不是想像中那麼沉悶。可能從中會找到一些新驚喜。

CD Review Icon by: Harry Li Internet Icon by: Jessica Ngan Comics Review Icon by: Ada Kwok

UVoice January and February 2004

眠 —— 縹緲集

YY

窗外，凝重的霧氣爬滿了屋簷，冷空氣中蔓延的，是你的氣息。

身邊，傳來你一陣陣香甜的打呼聲，不用回頭，我也感覺到，是你。總是陪伴著我渡過這樣寒冷的夜，就這樣靜靜的，直到天亮。看著你熟睡的臉龐，總忍不住想偷偷拿起相機，要記錄屬於你的每一秒鐘，不願錯過。

守在你的身旁，就像你總是靜靜地陪伴在我身邊一樣。我喜歡看著沉睡時候的你。那時的你，雖然不言一語，就只是眼神交錯的那一瞬間，我已知道你的心情。你總喜歡待在身旁，直直地盯著我，越是望著你，越發現自己的心，越陷越深，掉進你的眼眸中，無法自拔。

輕輕地撥動你的髮絲，看你可愛的甩了甩頭又翻身繼續睡。睡夢中嘟著嘴唇的你，看起來彷彿天上派來守護自己的天使，頭上頂著金黃的細髮，宛如光圈般帶來溫暖。

喜歡抱著你時那種溫暖的感覺，無論屋外的寒風是多麼凜冽，你從不吝嗇將你的溫度傳達出來。最怕看著你離去的背影，隨著影子越縮越小，心中的恐懼卻是逐漸拉長，恨不得馬上鑽到你身邊，承諾不再讓你孤單。

真心的感情，是什麼形狀呢？好想從你臉上尋找出，卻只聽到細細微微的打呼聲，是滿足的微笑。輕經的祝福，是你真心的回答。

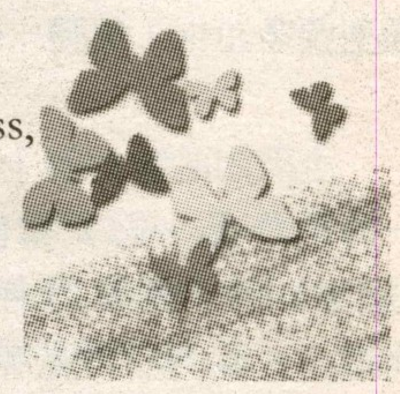
窗外，冷空氣呼嘯而過，卻漸漸隱沒在你溫暖的笑容中，化成關心的祝福，溫柔包圍。

Wound That Never Hurts —— *Interlude*

Lan

There is the type of wound,
that is not called an injury,
because it will never hurt,
for it destroys the nervous system at the first instance of contact.

With every stroke it draws to the heart an unforgettable part,
continuing from the previous scar,
to strives for deeper cut,
leaving behind tracks of sadness.



Because one can no longer feel,
one cannot locate the wound.
Its existence could only be felt through the cast of a sudden coldness,
after warmth escapes with blood,
and by the exhausting feeling,
from the continuous and ever lasting scars...

The Law —— *Within the Ink*

Amanda

After watching "The Matrix Reloaded", I realized how flawed a hero could be. As the savior of the city Zion, Neo carries great responsibilities of protecting the people of Zion. Everyone regards him highly. However, his decision when dealing with the dilemma disappoints me. Given the two choices between Trinity and Zion, Neo opens the door to save Trinity's life and leaves the future of Zion behind. Love utterly blinds Neo and overwhelms logics and reasons despite the facts that he is intelligent and gifted. Fate has already determined Trinity's death, yet Neo is so obstinate that he must fight fate and tries to alter the course of events. I find it ironic because heroes are often portrayed as Christ who would sacrifice his loved one to save the world, yet in "The Matrix Reloaded", Neo chooses the love of his life over the world. Neo's selfish yet realistic act reminds us that humans are, after all, flawed and imperfect. Perhaps selfishness is human nature. In the end, love dominates and controls us all, does it not?

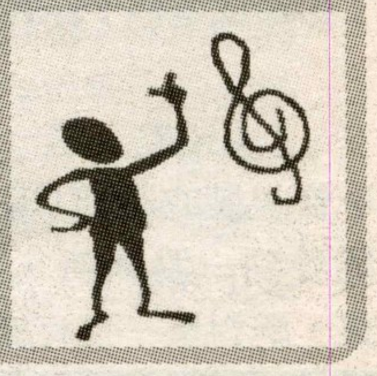
不能和你一起 —— 音韻傳情

小遊魚

其實從來都沒有想過要把你放開，一直很希望把你捉得緊緊，想你幸福，亦想自己快樂。可是在這幾個星期裏，我發覺想完全擁有對方真的很辛苦，所需要的力氣以及時間我都不到付出。漸漸地，想你幸福變成了我的負擔，我再不懂得珍惜，再不懂得享受箇中的滋味以及歡樂。開始迷失了自己，也開始迷失了我對你的感情。由小二到現在，已經十三年了。在這整整十三年裏面，我倆建立了一段就算甚麼風吹雨打都破壞不到的友情。凡事有你在旁，而你每一封書信問候都點綴了我在加拿大的生活。你在我的生命裏是最重要的，是無可取代的。但今天，我發覺我真的要把你放開，讓我們兩個都能夠有更多的空間成長。要將自己所重視、所喜愛的東西放開很是困難。當中的思念，當中的痛楚，我只能默默忍受，因爲我知道，如果再拖下去，我們兩個最後都得不到快樂。我只會繼續厭倦，而你只會繼續感到不足，感到難受。我不希望我們的結果會是這樣，現在轉變相處方式，期望我們能夠重新找到一條道路讓我們繼續向前走，繼續嚮往有大家在身邊的日子。

「是你填滿溫暖，讓夢想有了翅膀
教我如何控制風的方向，
讓我每一天能飛到更遠的地方」

這一刻聽著孫燕姿的歌聲，心中卻想著你……



秋 —— 突然曇花

省略號

單人單車，秋天是一種苦澀。
楓紅滿地，秋天是一種離意。
芷蘭暗放，秋天是一種硬傷。
葉碎化塵，秋天是一種怡人。

對於在秋日中忙碌的人，秋天的浪漫是一種不可饒恕的罪名。收穫的季節，儲存的季節，秋天不允許你在蕭索的冷風中茫然止步，縱身浪漫之中。

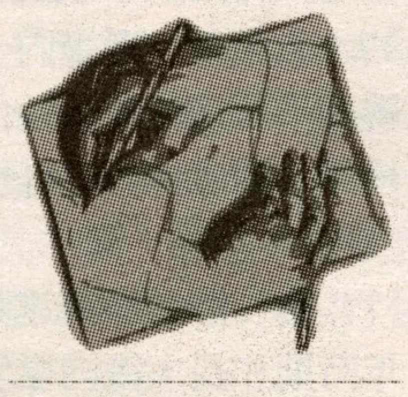
秋天的地位是那麼的特別，熱鬧繽紛的夏日已經遠去了，而大雪紛飛的冬夜漸漸逼近；海灘和流汗遠去了，雪山和顫抖靠近了。秋天正如正午美妙的燦爛之後，深夜低沉的漆黑之前那傍晚的景色。黃昏的橘紅色竟然與那遍地的楓葉有著這麼巧妙的聯繫，又叫人如何不在秋風中摸索隱約的浪漫？

然而還是不應該的，緬懷逝去的日照是一種無謂，懼怕來臨的白皚更是一種逃避。從夏天與冬天之中，秋天的浪漫是一種罪名。

於是，在秋天裏，行人不知不覺地加快了腳步，父母給孩子添了冬衣，蔬菜要多買，戀人們互送圍巾，儘量享受逐漸減少的日照。

秋雨也不合時宜地加入，牽動浪漫的蔓延，離人自然傷心失意，連情人也多了幾分躊躇。大多數人，他們，還是越行越快，越行越快。夏天的熱鬧，可以在冬日的聖誕重溫，一家歡聚，情人相擁，也可以借著聖誕的名義盡情發生。難怪浪漫的南半球人，願意把聖誕和溫暖的夏天放在一起。有時候快樂，就要快樂到一個極點。

武士 —— 黑白畫室



Icons by top left, top right, middle left, middle right, bottom left, bottom right by: *YY, Ada Kwok, Jessica Ngan, Olivia Leung, Ada Kwok, Virginia Yung*

木村與小梅

球拍斷開兩截，撞上我的額頭，頓時血流滿臉，場面一片混亂。幸好，身經百戰的我臨危不懼，依然屹立不倒。但是，因為沒有帶毛巾之類的關係，有一點慌張而已。就在我忙著找東西抹掉鮮血之際，突然傳來一陣幽香，一條淡黃色的手帕在我眼前掠過。然後，一隻小手溫柔地輕擦著我的額頭。我定睛一看，她……不就是小梅嗎？她今天的頭髮是多麼清香，臉孔是多麼迷人，眼神是多麼溫柔，舉止是多麼可愛。跟平常可憎的嘴臉、凶神惡煞的厲眼相比，簡直是判若兩人……這真的是她嗎？我幾乎不能相信我的眼睛！我的心跳加快了，因為我發現了另外的一個她。我的目光開始追隨著她，離不開也不想離開。然後呆呆地說了一句：「小梅，你今天吃錯藥嗎？」

原來「人不可以貌相」是真的。有很多人都是金玉其外，敗絮其中。就像外型俊美的學長，其實有很多缺點。我發現他常常到超市拿好幾份試食但根本沒打算買，自恃英俊便佔人家便宜，而且還把吐出來的口香糖黏在座位上捉弄別人，一點公德心也沒有。看清楚他的人格，我清醒了，不再被他的外表迷惑。除了學長，我還看清楚另一個人的為人。他雖然外表不好看，甚至稱得上面目可憎，但內心善良。他很願意幫助別人。等了個多鐘頭交學費竟讓一個趕時間的人先交，遇到問路的人還主動帶他到目的地，下雨時把自己的傘借給陌生的女同學而自己卻被淋得濕透。他樂於助人，卻不想別人感謝他，所以才擺出一副愛理不理的臉孔來掩飾。我發覺自己的目光開始追隨著他，離不開也不想離開。

Woody & Siu Mui icon by: *Ada Kwok*

世界通全新奉獻

HAPPY MONDAY

1¢9 /每分鐘

致電中港台美加

網上登記: www.4321888.com

全新致電中港台美加震撼超低價1仙9，具體內容及條件如下：

A. 每周一以間撥方式致電中港台美加全天每分鐘1仙9 (致電台灣手機9仙)

B. 周一以外其它時間以間撥方式致電中港台美加每分鐘3仙9 (致電台灣手機9仙)

C. 直撥中港台美加全天每分鐘4仙9(致電台灣手機12仙)

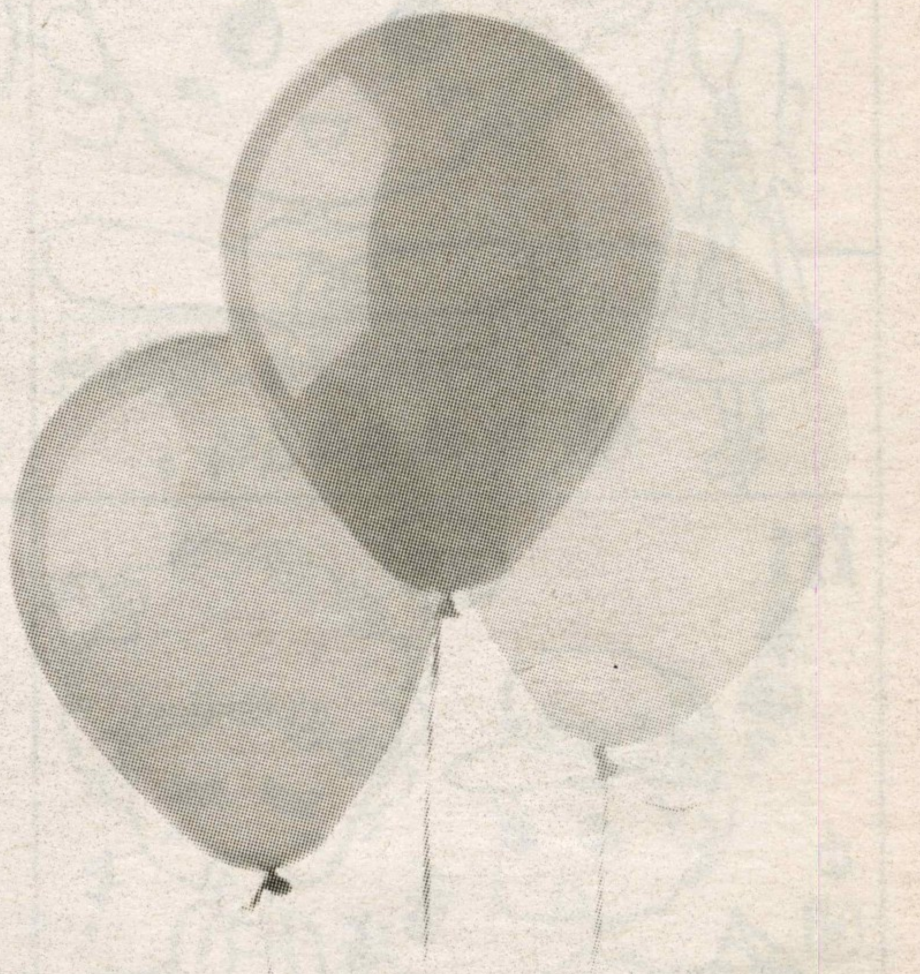
D. 客戶需選用1)E-billing, 2)自動付款方式及 3)直撥線路須在本公司; 缺少1,2,3任何一項, 則每項須繳付月費$1.95

E. 選用E-billing的客戶前五個月每月獲贈30分鐘額外通話時間(有條件限制)

F. 本長途電話優惠計劃自2003年12月1日起生效，現有客戶必須重新登記

猴年電話卡大贈送

即日起凡連續三個月每月長途電話話務量超過$20之用戶,
本公司將贈送價值$20精美猴年電話卡一張, 送完即止



服務熱線: (24小時)

溫哥華	604-432-1888	多倫多	416-350-2848	卡加利	403-770-0595
愛蒙頓	780-669-1980	維多利亞	250-483-0018	滿地可	514-448-0128
渥太華	613-482-0108	沙克頓	306-653-6333	溫尼伯	204-480-0000
倫敦	519-448-2000	魁北克	418-948-0111	北美免費電話	1-888-432-1888

世界通長途電話公司
SUNNY INTERNATIONAL SERVICES CORP.